

Madam™ 2

SINGER®

Instruction Manual

Manuel d'Instruction

Βιβλίο Οδηγιών





IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This household sewing machine is designed to comply with IEC/EN 60335-2-28 and UL1594.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using this household sewing machine. Keep the instructions in a suitable place close to the machine. Make sure to hand them over if the machine is given to a third party.

DANGER - To reduce the risk of electric shock :

- A sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning, removing covers, lubricating or when making any other user servicing adjustments mentioned in the instruction manual.

WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to person :

- Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
- Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
- Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the sewing machine to the

nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.

- Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot control free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
- Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
- Always use the proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
- Do not use bent needles.
- Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
- Wear safety glasses.
- Switch the sewing machine off ("O") when making any adjustment in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
- Never drop or insert any object into any opening.
- Do not use outdoors.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
- Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- The foot control is used to operate the machine. Avoid placing other objects on the foot control.
- Do not use the machine if it is wet.
- If the LED lamp is damaged or broken, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person, in order to avoid a hazard.
- If the supply cord connected with the foot control is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person, in order to avoid a hazard.
- This sewing machine is provided with double insulation. Use only identical replacement parts. See instructions for Servicing of Double-Insulated Appliances.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

For Europe only :

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

The noise level under normal operating conditions is less than 75dB(A).

The machine must only be used with foot control of type KD-1902, FC-1902 (110-120V area) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V area) manufactured by ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-316C (127V area) / 4C-326C (220V area) / 4C-326G (230V area) / 4C-336G (240V area) / 4C-336G (220-240V area) manufactured by Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

For outside Europe :

This sewing machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the sewing machine by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the sewing machine.

The noise level under normal operating conditions is less than 75dB(A).

The machine must only be used with foot control of type KD-1902, FC-1902 (110-120V area) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V area) manufactured by ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-316C (127V area) / 4C-326C (220V area) / 4C-326G (230V area) / 4C-336G (240V area) / 4C-336G (220-240V area) manufactured by Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

SERVICING OF DOUBLE INSULATED PRODUCTS

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No ground means is provided on a double-insulated product, nor should a means for grounding be added to the product. Servicing of a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product. A double-insulated product is marked with the words "DOUBLE INSULATION" or "DOUBLE INSULATED".

F INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Cette machine à coudre à usage domestique est conçue pour répondre aux normes IEC/EN 60335-2-28 et UL1594.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, les précautions de sécurité essentielles doivent toujours être respectées, y compris les suivantes :

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre à usage domestique. Conservez les instructions dans un lieu approprié près de la machine. Veillez à les transmettre avec la machine si celle-ci est donnée à une autre personne.

DANGER - POUR REDUIRE LE RISQUE DE DECHARGE ELECTRIQUE :

- Vous ne devez jamais laisser une machine à coudre sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Débranchez toujours cette machine à coudre de la prise immédiatement après l'avoir utilisée et avant de la nettoyer, d'enlever les capots, de lubrifier ou lorsque vous faites n'importe quels autres réglages mentionnés dans le manuel d'instruction.

AVERTISSEMENT - POUR REDUIRE LE RISQUE DE BRULURES, D'INCENDIE, DE DECHARGE ELECTRIQUE OU DE BLESSURES CORPORELLES:

- Ne laissez personne jouer avec la machine. Il est fortement recommandé de redoubler d'attention lorsque cette machine à coudre est utilisée par ou près d'enfants.
- N'utilisez cette machine à coudre que pour son usage prévu, comme décrit dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant, conformément aux indications fournies dans ce manuel.

- Ne faites jamais fonctionner cette machine à coudre si la prise ou le cordon sont endommagés, si elle ne fonctionne pas correctement ou si elle est tombée par terre ou a été endommagée ou plongée dans l'eau. Retournez la machine au distributeur ou au centre technique le plus proche de chez vous pour toute révision, réparation ou réglage mécanique ou électrique.
- Ne faites jamais fonctionner la machine à coudre si une ou plusieurs ouvertures de ventilation sont bouchées. Évitez toute présence de peluche, poussières, chutes de tissus dans la ventilation ou dans la pédale de commande.
- N'approchez pas les doigts des parties mobiles, en particulier au niveau de la zone située autour de l'aiguille de la machine.
- Utilisez toujours la plaque à aiguille appropriée. L'utilisation d'une plaque inappropriée risquerait de briser les aiguilles.
- N'utilisez jamais d'aiguilles tordues.
- Ne tirez pas sur le tissu et ne le poussez pas pendant la couture. Vous éviterez ainsi de faire dévier l'aiguille puis de la casser.
- Portez des lunettes de sécurité.
- Éteignez la machine (interrupteur sur "O") lors des réglages au niveau de l'aiguille, par exemple: enfilage de l'aiguille, changement d'aiguille, bobinage de la canette, changement de pied presseur, etc.
- Ne faites jamais tomber, ni glisser un objet dans les ouvertures.
- N'utilisez pas la machine à l'extérieur.
- N'utilisez pas votre machine à proximité de bombes aérosols ou de vaporisateurs, ou lorsque de l'oxygène est administré.
- Pour débrancher, commencez toujours par éteindre votre machine (interrupteur sur "O"), puis retirez la prise du secteur.
- Ne débranchez pas la machine en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisissez la prise et non le cordon.

- La pédale est utilisée pour faire fonctionner la machine. Évitez de placer d'autres objets sur la pédale.
- N'utilisez pas la machine si elle est mouillée.
- Si le voyant LED est endommagé ou cassé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques.
- Si le cordon de la pédale est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou toute autre personne qualifiée, afin d'éviter les risques.
- Cette machine est équipée d'une double isolation. N'utilisez que des pièces détachées d'origine. Voir les instructions relatives à l'entretien des appareils à double isolation.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS POUR L'EUROPE UNIQUEMENT :

Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans ainsi que des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou ont reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les éventuels risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 75 dB(A).

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type KD-1902, FC-1902 (110-120V area) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V area) fabriquée par ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-316C (127V area) / 4C-326C (220V area) / 4C-326G (230V area) / 4C-336G (240V area) / 4C-336G (220-240V area) fabriquée par Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

POUR LES PAYS HORS EUROPE :

Cette machine à coudre n'est pas destinée à être utilisée par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité les surveille ou les aide à utiliser la machine à coudre. Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine à coudre.

Le niveau sonore en conditions normales est inférieur à 75 dB(A).

La machine ne doit être utilisée qu'avec une pédale du type KD-1902, FC-1902 (110-120V area) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V area) fabriquée par ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-316C (127V area) / 4C-326C (220V area) / 4C-326G (230V area) / 4C-336G (240V area) / 4C-336G (220-240V area) fabriquée par Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

ENTRETIEN DES PRODUITS ÉQUIPÉS D'UNE DOUBLE ISOLATION

Une machine à double isolation est équipée de deux systèmes d'isolation au lieu d'une mise à la terre. Aucun branchement à la terre n'est livré avec un produit à double isolation et ne doit non plus y être ajouté. L'entretien d'un produit à double isolation nécessite une attention toute particulière ainsi qu'une bonne connaissance technique et doit obligatoirement être effectué par du personnel qualifié. Les pièces détachées d'un appareil à double isolation doivent être des pièces d'origine. La mention "DOUBLE ISOLATION" doit figurer sur tout appareil équipé d'une double isolation.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αυτή η οικιακή ραπτομηχανή είναι σχεδιασμένη με συμμόρφωση στο IEC/EN 60335-2-28 και UL1594.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε μια ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να τηρούνται πάντοτε βασικές προφυλάξεις ασφάλειας, συμπεριλαμβανόμενων των ακόλουθων:

Διαβάστε όλες τις οδηγίες προτού χρησιμοποιήσετε αυτή την οικιακή ραπτομηχανή. Διατηρείτε τις οδηγίες σε ένα κατάλληλο μέρος κοντά στην μηχανή. Βεβαιωθείτε ότι θα τις παραδώσετε αν η μηχανή δωθεί σε τρίτους

ΚΙΝΔΥΝΟΣ - Για την μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας:

- Μια ραπτομηχανή δεν πρέπει να αφήνεται ποτέ χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένη. Πάντα αποσυνδέετε την ραπτομηχανή από την ηλεκτρική παροχή αμέσως μετά την χρήση και πριν τον καθαρισμό, την αφαίρεση καλυμμάτων, την λίπανση ή όταν κάνετε οποιοσδήποτε άλλες προσαρμογές συντήρησης που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ - Για την μείωση του κινδύνου εγκαυμάτων, φωτιάς, ηλεκτροπληξίας η τραυματισμού σε πρόσωπα:

- Μην επιτρέπεται να χρησιμοποιείται ως παιχνίδι. Μεγάλη προσοχή είναι απαραίτητη όταν αυτή η ραπτομηχανή χρησιμοποιείται από ή κοντά σε παιδιά.
- Χρησιμοποιήστε αυτή την ραπτομηχανή μόνο για τον σκοπό που προορίζεται όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο χρήσης. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα που συνιστώνται από τον κατασκευαστή όπως περιέχεται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.
- Ποτέ μην λειτουργείτε αυτή την ραπτομηχανή αν έχει ένα φθαρμένο καλώδιο ή πρίζα, αν δεν

- δουλεύει κανονικά, αν έχει πέσει ή έχει πάθει βλάβη, ή πέσει μέσα σε νερό. Επιστρέψτε την ραπτομηχανή στον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή κέντρο σέρβις για εξέταση, επισκευή, ηλεκτρική ή μηχανική προσαρμογή.
- Ποτέ μην λειτουργείτε την ραπτομηχανή με οποιαδήποτε ανοίγματα αερισμού μπλοκαρισμένα. Διατηρείτε τα ανοίγματα αερισμού της ραπτομηχανής και το ποδόπληκτρο ελέγχου καθαρά από συσσώρευση χνουδιού, σκόνης και σκόρπιων ρούχων.
 - Κρατάτε τα δάχτυλα σας μακριά από όλα τα κινούμενα μέρη. Ειδική φροντίδα απαιτείται γύρω από την βελόνα ραπτομηχανής.
 - Πάντα χρησιμοποιείτε την κατάλληλη πλάκα βελόνας. Η λάθος πλάκα μπορεί να προκαλέσει θραύση βελόνας.
 - Μην χρησιμοποιείτε κυρτωμένες βελόνες.
 - Μην τραβάτε ή πιέζετε το ύφασμα ενώ ράβετε. Μπορεί να εκτρέψει την βελόνα προκαλώντας θραύση της.
 - Φοράτε γυαλιά ασφάλειας.
 - Βάλτε την ραπτομηχανή στο off ("O") όταν κάνετε οποιαδήποτε προσαρμογή στην περιοχή της βελόνας, όπως βελόνιασμα βελόνας, αλλαγή βελόνας, βελόνιασμα μπομπίνας, ή αλλαγή ποδόπληκτρου, κτλ.
 - Ποτέ μην ρίχνετε ή εισάγετε αντικείμενα σε οποιοδήποτε άνοιγμα.
 - Μην την χρησιμοποιείτε σε εξωτερικό χώρο.
 - Μην την χρησιμοποιείτε όπου γίνεται χρήση προϊόντων αεροζόλ (σπρέϊ) ή όπου γίνεται χορήγηση οξυγόνου.
 - Για να αποσυνδέσετε, βάλτε όλα τα στοιχεία ελέγχου στην θέση off ("O"), έπειτα αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα.
 - Μην την αποσυνδέετε τραβώντας το καλώδιο. Για να αποσυνδέσετε, πιάστε το βύσμα, όχι το καλώδιο.

- Το ποδοπληκτρο χρησιμοποιείται για την λειτουργία της μηχανής. Αποφύγετε την τοποθέτηση άλλων αντικειμένων στο ποδοπληκτρο.
- Μην χρησιμοποιείτε την μηχανή αν είναι βρεγμένη.
- Η λάμπα LED είναι χαλασμένη ή σπασμένη, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία του σέρβις ή από αντίστοιχα εξειδικευμένο προσωπικό, προς αποφυγή κινδύνου.
- Αν το καλώδιο παροχής συνδεδεμένο με το ποδοπληκτρο είναι χαλασμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία του σέρβις ή από αντίστοιχα εξειδικευμένο προσωπικό, προς αποφυγή κινδύνου.
- Αυτή η ραπτομηχανή είναι εξοπλισμένη με διπλή μόνωση. Χρησιμοποιείτε μόνο πανομοιότυπα ανταλλακτικά. Βλέπε οδηγίες για Σέρβις Συσκευών Διπλής Μόνωσης.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Για Ευρώπη μόνο :

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης αν τους έχει δοθεί επιτήρηση ή οδηγίες σχετικά με την χρήση της συσκευής κατ'ασφαλές τρόπο και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που περιέχονται. Παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με την συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση χρήστη δεν πρέπει να γίνεται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

Η στάθμη θορύβου υπό κανονικές συνθήκες εργασίας είναι λιγότερη από 75dB(A).

Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο το ποδοπληκτρο του τύπου KD-1902, FC-1902 (110-120V area) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V area) κατασκευασμένο από ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-316C (127V area) / 4C-326C (220V area) / 4C-326G (230V area) / 4C-336G (240V area) / 4C-336G (220-240V area) κατασκευασμένο από Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

Για εκτός Ευρώπης :

Αυτή η ραπτομηχανή δεν προορίζεται για χρήση από πρόσωπα (συμπεριλαμβανωμένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν τους έχει δωθεί επιτήρηση ή οδηγίες σχετικά με την χρήση της ραπτομηχανής από ένα πρόσωπο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους. Παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με την ραπτομηχανή.

Η στάθμη θορύβου υπό κανονικές συνθήκες εργασίας είναι λιγότερη από 75dB(A).

Η μηχανή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο το ποδόπληκτρο του τύπου KD-1902, FC-1902 (110-120V area) / KD-2902, FC-2902A, FC-2902C, FC-2902D (220-240V area) κατασκευασμένο από ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China) / 4C-316B (110-125V area) / 4C-316C (127V area) / 4C-326C (220V area) / 4C-326G (230V area) / 4C-336G (240V area) / 4C-336G (220-240V area) κατασκευασμένο από Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam)

ΣΕΡΒΙΣ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΔΙΠΛΗΣ ΜΟΝΩΣΗΣ

Σε ένα προϊόν με διπλή μόνωση, παρέχονται δυο συστήματα μόνωσης αντί για γείωση. Δεν παρέχεται κανένα μέσο γείωσης σε ένα διπλά μονωμένο προϊόν, ούτε πρέπει να προστίθεται μέσο γείωσης στο προϊόν. Το σέρβις ενός διπλά μονωμένου προϊόντος απαιτεί ιδιαίτερη προσοχή και γνώση του συστήματος και πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό σέρβις. Ανταλλακτικά για ένα διπλά μονωμένο προϊόν πρέπει να είναι πανομοιότυπα με τα μέρη στο προϊόν. Ένα διπλά μονωμένο προϊόν είναι σεσημασμένο με τις λέξεις “ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ” ή “ΔΙΠΛΑ ΜΟΝΩΜΕΝΟ”.

EN Congratulations

As the owner of a new SINGER® sewing machine, you are about to begin an exciting adventure in creativity. From the moment you first use your machine, you will know you are sewing on one of the easiest to use sewing machines ever made.

May we recommend that, before you start to use your sewing machine, you discover the many features and the ease of operation by going through this instruction book, step by step, seated at your machine.

To ensure that you are always provided with the most modern sewing capabilities, the manufacturer reserves the right to change the appearance, design or accessories of this sewing machine when considered necessary.

SINGER® and Madam™ are exclusive trademarks of The Singer Company Limited S.à.r.l. or its Affiliates.

©2016 The Singer Company Limited S.à.r.l. or its Affiliates. All rights reserved.

F Félicitations

Vous voici à présent propriétaire d'une machine à coudre Singer et en cette qualité, vous allez vous lancer dans une aventure excitante dans le domaine de la créativité. Dès le départ, vous réaliserez que vous allez coudre avec l'une des machines les plus faciles à utiliser qui ait jamais été fabriquée.

Avant de commencer à coudre, nous vous recommandons de voir quelques avantages ainsi que la facilité d'utilisation en lisant ce mode d'emploi en étant assis devant votre machine à coudre.

Afin de garantir que votre machine vous donnera toujours le meilleur du point de vue technique, le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence, le concept ou les accessoires de cette machine s'il le juge nécessaire.

SINGER® et Madam™ sont des marques exclusives de The Singer Company Limited S.à.r.l. ou de ses sociétés affiliées.

© 2016 The Singer Company Limited S.à.r.l. ou ses sociétés affiliées. Tous droits réservés.

GR ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ

Σαν κάτοχοι της νέας ραπτομηχανής SINGER®, είστε έτοιμοι να ξεκινήσετε μια ενδιαφέρουσα δημιουργική δραστηριότητα. Από την πρώτη στιγμή που θα χρησιμοποιήσετε τη μηχανή σας, θα καταλάβετε ότι ράβετε σε μια από τις ευκολότερες ραπτομηχανές που κατασκευάστηκαν ποτέ.

Σας πινιστούμε, πριν αρχίσετε τη χρήση της ραπτομηχανής σας, να ανακαλύψετε τα πολλά της πλεονεκτήματα και την ευκολία λειτουργίας της μέσα σ' αυτό το Βιβλίο Οδηγίων Χειρισμού, βήμα προς βήμα, καθισμένοι μπροστά στη μηχανή σας.

Για να εξασφαλιστεί ότι πάντοτε θα σας παρέχονται οι πλέον μοντέρνες δυνατότητες ραψίματος, ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης, σχεδίασης ή των εξαρτημάτων της ραπτομηχανής όταν θεωρηθεί απαραίτητο.

Το SINGER® και Madam™ είναι σήματα κατατεθέντα της The Singer Company Limited S.à.r.l. ή των Συνεργατών της.

Copyright © 2016 της The Singer Company Limited S.à.r.l. ή των Συνεργατών της.

Όλα τα δικαιώματα κατοχυρωμένα παγκόσμια.

EN List of contents

Machine Basics

Principal Parts of the Machine	1/3
Connecting Machine to Power Source	5
Two Step Presser Foot Lifter	7
Accessories	9

Treading the Machine

Winding the Bobbin	11
Inserting the Bobbin	13
Threading the Upper Thread	15
Automatic Needle Threader	17
Raising the Bobbin Thread	19
Thread Tension	21

Sewing

How to Choose Your Pattern	23
Stitch Length Dial	25
Sewing Straight Stitch	27
Reverse Sewing	29
Removing the Work	29
Cutting the Thread	29
Choosing Stretch Stitch Patterns	31
Blind Hem	33
Buttonholes	35
Sewing on Buttons	37

General Information

Installing the Removable Extension Table	39
Changing the presser foot	41
Needle/ Fabric/ Thread Chart	43
Darning plate	46

Maintenance and Troubleshooting

Inserting the needle	48
Cleaning the Feed Teeth and Hook Area	50
Troubleshooting Guide	52

F Table des matières

Les bases de la machine

Les composantes principales de la machine à coudre	2/4
Branchement de la machine à une source d'alimentation	6
Lever le pied presseur à deux niveaux	8
Accessories	10

Enfilage de la machine

Remplissage de la canette	12
Insertion de la canette	14
Enfilage supérieur	16
Enfileur automatique d'aiguille	18
Pour remonter le fil de canette	20
Tension du fil	22

Couture

Comment choisir votre motif	24
Cadran de longueur de point	26
Couture de points droits	28
Couture en marche arrière	30
Pour retirer votre ouvrage en cours	30
Pour couper le fil	30
Choisir les motifs de point extensible	32
Ourllet invisible	34
Boutonnères	36
Couture de boutons	38

Informations générales

Installation du bras amovible	40
Montage du support du pied-de-biche	42
Table de correspondance de l'aiguille, du tissu et du fil	44
Plaque à repriser	47

Entretien et dépannage

Insertion et changement d'aiguille	49
Nettoyage des griffes d'entraînement et de la zone du crochet	51
Guide de dépannage	53

GR Πίνακας Περιεχομένων

Βασικά μέρη της Μηχανής

Κύρια μέρη της μηχανής	2/4
Σύνδεση της μηχανής στην πρίζα	6
Μοχλός ανύψωσης ποδιού (2 βήματα)	8
Εξαρτήματα	10

Πέρασμα της κλωστής

Μασούρισμα	12
Τοποθέτηση μασουριού	14
Πέρασμα της πάνω κλωστής	16
Αυτοματος περαστήρας κλωστής	18
Ανέβασμα της κάτω κλωστής	20
Ένταση κλωστής	22

Ράψιμο

Πώς να επιλέξετε σχέδιο	24
Επιλογέας μήκους βελονιάς	26
Ευθεία ραφή	28
Ραφή στερεώματος ραφής	30
Μετακίνηση υφάσματος	30
Κόψιμο της κλωστής	30
Επιλέγοντας ελαστικές βελονιές	32
Κρυφοβελονιά	34
Κουμπότρυπες τεσσάρων φάσεων	36
Ράψιμο κουμπιού	38

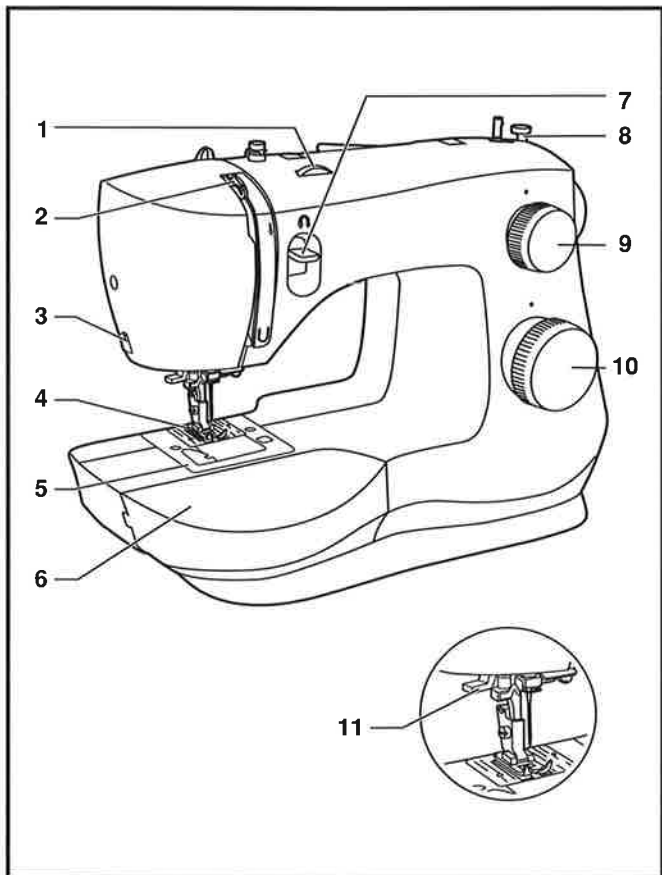
Γενικές Πληροφορίες

Εγκατάσταση του αποσπώμενου πλατό ραψίματος	40
Αλλαγή του ποδιού πίεσης	42
Ταίριασμα βελόνας / υφάσματος / κλωστής	45
Πλάκα καλύψεως δοντιών	47

Συντήρηση και Οδηγός Αντιμετώπισης Προβλημάτων

Τοποθέτηση και αλλαγή βελονών	49
Καθαρισμός των δοντιών και της στεφάνης	51
Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων	54

EN Principal Parts of the Machine



1. Thread tension dial
2. Thread take-up lever
3. Thread cutter
4. Presser foot
5. Needle plate
6. Removable extension table/ accessory storage
7. Reverse sewing lever
8. Bobbin stopper
9. Stitch length dial
10. Pattern selector dial
11. Automatic threader

Unpacking

- Place the box on a steady, flat surface. Lift your machine out of the box and remove the outer packaging.
- Remove all other packing material and the plastic bag.

F Les composantes principales de la machine à coudre

1. Réglage de la tension
2. Releveur du fil
3. Coupe fil
4. Pied presseur
5. Plaque aiguille
6. Bras amovible / rangement des accessoires
7. Levier de couture arrière
8. Arrêt du Bobineur
9. Cadran de longueur de point
10. Cadran de sélection de motifs
11. Enfileur automatique

Déballage

- Placer le carton sur une surface plate et stable. Enlever votre machine hors de la boîte et enlever l'emballage extérieur.
- Enlever tous les autres matériaux d'emballage et le sac en plastique.

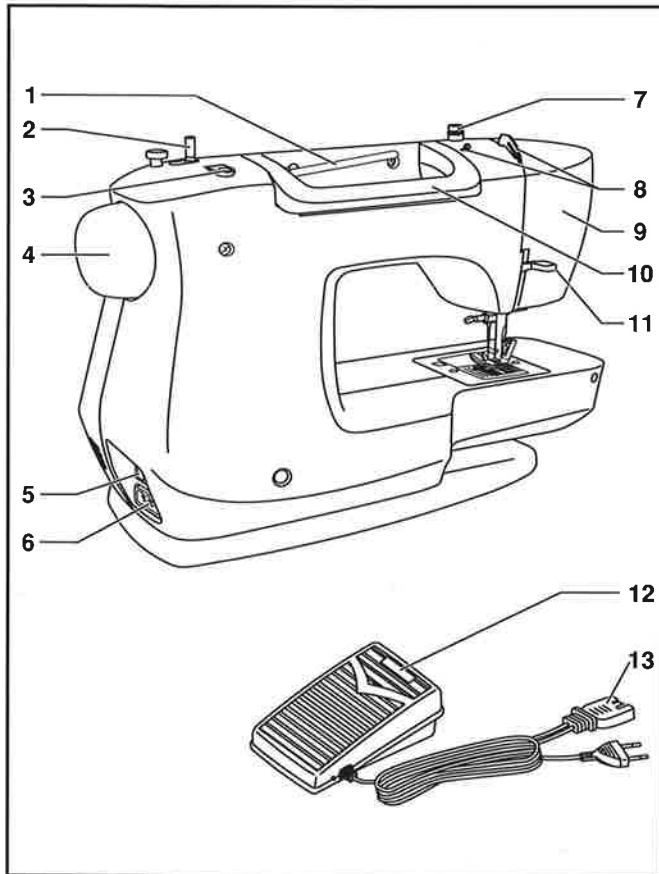
GR Κύρια μέρη της μηχανής

1. Επιλογέας έντασης κλωστής
2. Πετεινός
3. Κόφτης κλωστής
4. Ποδαράκι πίεσης
5. Πλάκα βελόνας
6. Αποσπώμενο πλατό και κουτί εξαρτημάτων
7. Reverse sewing lever
8. Στοπ μασουρίστρας
9. Επιλογέας μήκους βελονιάς
10. Επιλογέας σχεδίων
11. Αυτόματος περαστήρας

Αφαίρεση συσκευασίας

- Τοποθετήστε το κουτί σε μια σταθερή και ευθεία επιφάνεια Τραβήξτε τη μηχανή από το κουτί και απομακρύνετε την εξωτερική συσκευασία.
- Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και την πλαστική σακούλα.

EN Principal Parts of the Machine



1. Horizontal spool pin
2. Bobbin winding spindle
3. Hole for auxiliary spool pin
4. Handwheel
5. Power and light switch
6. Main plug socket
7. Bobbin thread guide
8. Upper thread guide
9. Face plate
10. Handle
11. Presser foot lifter
12. Foot speed control
13. Power cord

F Les composantes principales de la machine à coudre

1. Porte bobine horizontal
2. Axe du bobineur
3. Trou pour insérer un deuxième axe de bobine
4. Volant
5. Interrupteur d'alimentation et d'éclairage
6. Prise de branchement du fil d'alimentation
7. Guide-fil du bobineur
8. Guide-fil supérieur
9. Plaque frontale
10. Poignée de transport
11. Levier pied de biche
12. Rhéostat
13. Fil électrique

GR Κύρια μέρη της μηχανής

1. Οριζόντιος άξονας κουβαρίστρας
2. Άξονας τυλίγματος μασουρίστρας
3. Υποδοχή για δεύτερη κουβαρίστρα
4. Τροχαλία
5. Διακόπτης λειτουργίας on/off και λάμπας
6. Κεντρικό φως
7. Οδηγός κλωστής μασουριού
8. Οδηγός πάνω κλωστής
9. Πλαϊνό καπάκι
10. Χερούλι μεταφοράς
11. Μοχλός ποδιού πίεσης
12. Πατήστρα
13. Καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος

EN Connecting Machine to Power Source

Connect the machine to a power source as illustrated. (1)
This appliance is equipped with a polarized plug which must be used with the appropriate polarized outlet. (2)

Attention:
Unplug power cord when machine is not in use.

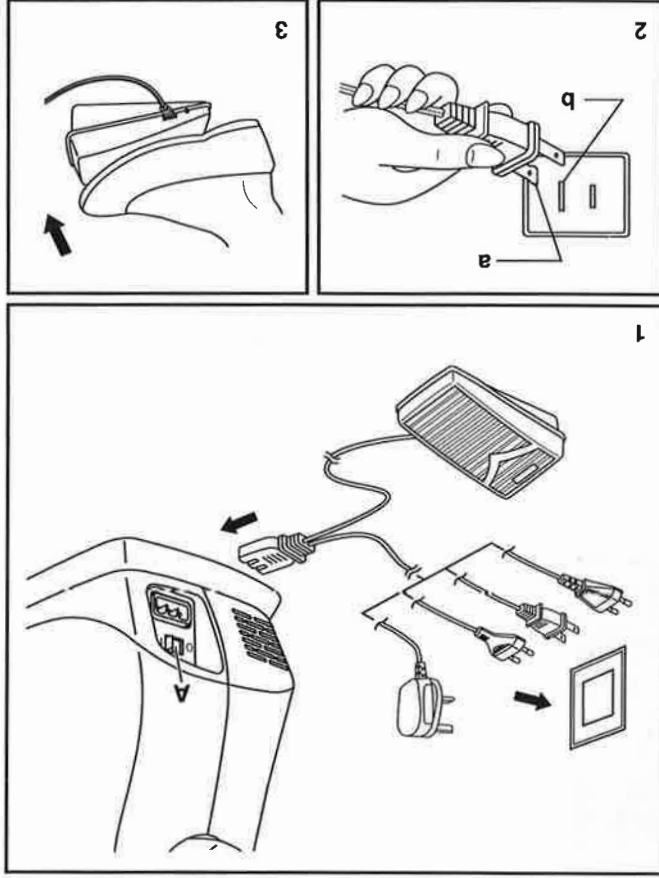
Foot control
The foot control pedal regulates the sewing speed. (3)

Attention:
Consult a qualified electrician if in doubt of how to connect machine to power source.

Sewing light
Press main switch (A) to "1" for power and light.

IMPORTANT NOTICE
For appliance with a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If it does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way.

a. Polarized attachment plug
b. Conductor intended to be grounded



F Branchement de la machine à une source d'alimentation

Brancher la machine comme indiqué ci-contre. (1)

La fiche de la machine est dotée de broches normalisées et doit être utilisée avec une prise de courant conforme aux normes en vigueur. (2)

Attention:

Débrancher le fil d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

Rhéostat

Le rhéostat contrôle la vitesse de fonctionnement de la machine. (3)

Attention:

Consulter un électricien qualifié en cas de doute pour brancher la machine.

Voyant témoin

Appuyer sur le bouton d'alimentation : le voyant s'allume et la machine est prête à fonctionner (A).

REMARQUE IMPORTANTE

La prise de la machine comporte des broches polarisées (l'une est plus large que l'autre). Afin de réduire les risques d'électrocution brancher la machine en respectant la taille des trous de la prise. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser le sens. Si vous rencontrez une difficulté contacter un électricien. Ne pas modifier la fiche vous-même.

- a. Fiche polarisée
- b. Prise de terre

GR Σύνδεση της μηχανής στην πρίζα

Συνδέστε τη μηχανή στην πρίζα όπως δείχνει η εικόνα. (1)

Αυτή η συσκευή είναι εξοπλισμένη με φως στην πολικότητα, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται με την κατάλληλη πρίζα με πόλωση. (2)

Προσοχή:

Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας όταν η μηχανή δεν χρησιμοποιείται.

Πατήστρα

Η πατήστρα ρυθμίζει την ταχύτητα του ραψίματος. (3)

Προσοχή:

Συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο εάν έχετε κάποια αμφιβολία όταν συνδέετε τη μηχανή στην πρίζα.

Φως ραψίματος

Πατήστε τον κύριο διακόπτη (A) στο "I" για τροφοδοσία και φωτισμό "I".

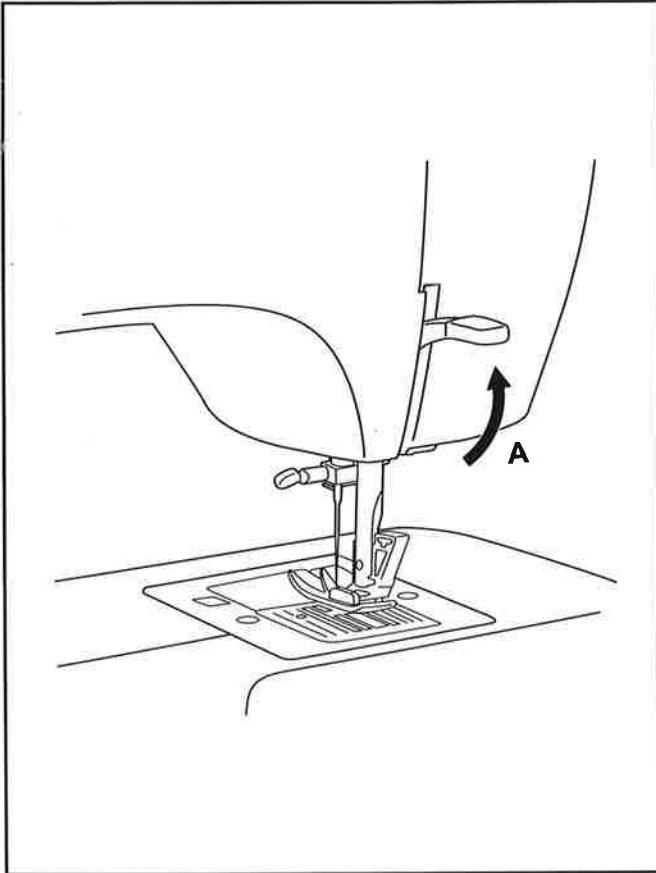
ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Αυτή η συσκευή έχει φως με πόλωση (το ένα έλασμα είναι πλατύτερο από το άλλο). Για να μειώσετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, αυτό το φως θα εφαρμόζει σε πρίζα με πόλωση μόνο με ένα τρόπο. Εάν το φως δεν εφαρμόζει τελείως στην πρίζα, γυρίστε ανάποδα το φως. Εάν συνεχίζει να μην εφαρμόζει, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο ηλεκτρολόγο. Μην τροποποιήσετε το φως με κανένα τρόπο.

- a. Βύσμα γείωσης
- b. Ειδικός αγωγός για γείωση

EN Two Step Presser Foot Lifter

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised to a higher position for easy positioning of the work. (A)



Attention:

Your SINGER® machine is adjusted to provide the best stitch result at normal room temperature. Extreme hot and cold temperatures can affect the sewn result.

F Lever le pied presseur à deux niveaux

Lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs de tissus épais, le pied presseur peut être soulevé sur une position élevée afin de faciliter le positionnement du tissu. Faire attention lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs et travailler lentement. (A)

Attention:

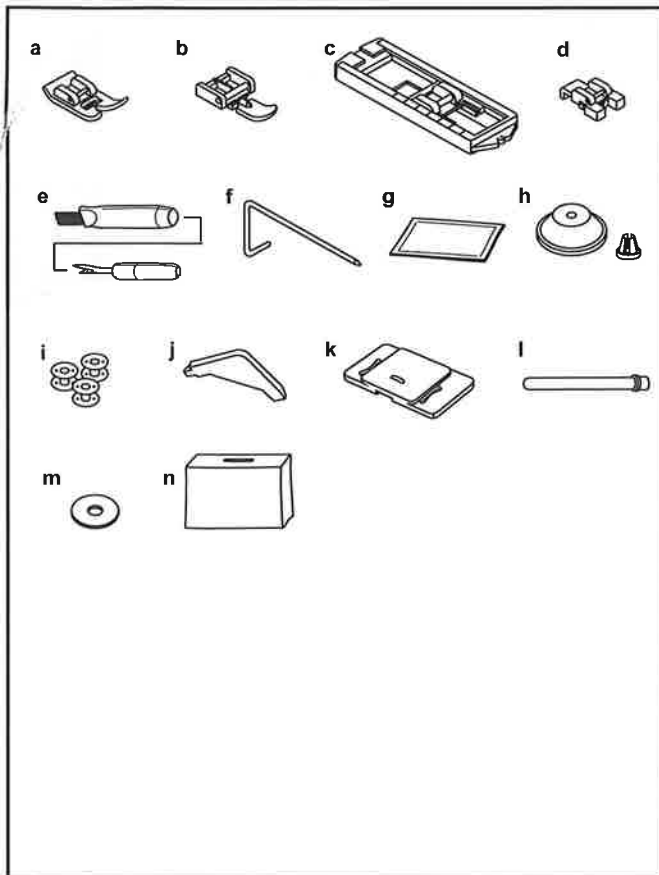
Votre machine SINGER® est réglée pour obtenir le meilleur résultat de couture possible dans des conditions normales de température. Un froid ou un chaud extrême peuvent affecter les résultats de couture.

GR Μοχλός ανύψωσης ποδιού (2 βήματα)

Όταν ράβετε αρκετές στρώσεις υφασμάτων ή χονδρά υφάσματα, το ποδαράκι πίεσης μπορεί να ρυθμιστεί στη θέση (A) για ευκολότερη τοποθέτηση του υφάσματος.

Προσοχή:

Η ραπτομηχανή σας SINGER® είναι ρυθμισμένη να δίνει το καλύτερο αποτέλεσμα γαζιού σε κανονική θερμοκρασία δωματίου. Υπερβολική ζέστη ή κρύο μπορεί να επηρεάσει το αποτέλεσμα ραψίματος.



EN Accessories

Standard accessories

- a. All purpose foot
- b. Zipper foot
- c. Buttonhole foot
- d. Button sewing foot
- e. Seam ripper/ brush
- f. Edge/ quilting guide
- g. Pack of needles
- h. Spool holders
- i. Bobbin (3x)
- j. L-screwdriver
- k. Darning plate
- l. Auxiliary Spool Pin
- m. Spool pin felt
- n. Soft cover

Optional Accessories:

For information about additional presser feet, attachments and accessories that may be available for your machine, visit www.singer.com.

F Accessories

Accessories standards

- a. Pied multi-usage
- b. Pied pour fermeture-éclair
- c. Pied pour boutonnière
- d. Pied pour pose de bouton
- e. Brosse/ Découreur
- f. Guide couture/ matelassage
- g. Étui à aiguilles
- h. Chapeau pour bobine (2)
- i. Canette (3x)
- j. Tournevis L
- k. Plaque de reprise
- l. Porte bobine secondaire
- m. Feutre pour porte-bobines
- n. Housse de protection souple

Accessoires facultatifs:

Pour des informations sur des pieds presseurs et des accessoires additionnels qui pourrait être disponible pour votre machine, veuillez consulter www.singer.com.

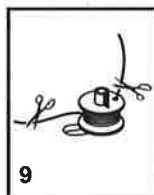
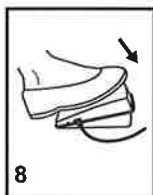
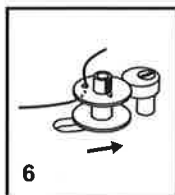
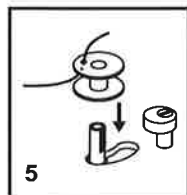
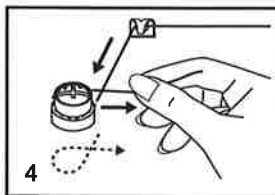
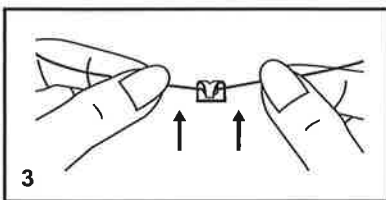
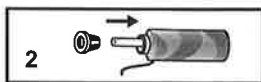
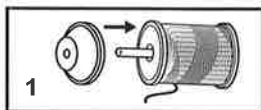
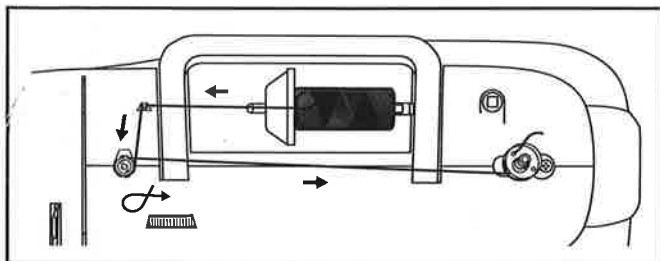
GR Εξαρτήματα

Βασικά εξαρτήματα

- a. Ποδαράκι γενικής χρήσης
- b. Ποδαράκι φερμουάρ
- c. Ποδαράκι κουμπότρυπας
- d. Ποδαράκι ραψίματος κουμπιών
- e. Εργαλείο ξηλώματος ραφής / βούρτσα
- f. Οδηγός ραφής
- g. Πακέτο βελονών
- h. Στοπ κουβαρίστρας
- i. Μασούρια (3x)
- j. Κατσαβίδι τύπου L
- k. Πλάκα καλύψεως δοντιών
- l. Δεύτερος άξονας κουβαρίστρας
- m. Τσόχα για τον άξονα καρουλιού
- n. Μαλακό κάλυμμα

Προαιρετικά εξαρτήματα:

Για πληροφορίες σχετικά με επιπλέον ποδαράκια, εξαρτήματα και αξεσουάρ για τη ραπτομηχανή σας, μπορείτε να επισκεφτείτε το www.singer.gr.



EN Winding the Bobbin

- Place thread and corresponding spool holder on to spool pin. (1/2)
- Snap thread into thread guide. (3)
- Wind thread clockwise around bobbin winder tension discs. (4)
- Thread bobbin as illustrated and place on spindle. (5)
- Push bobbin spindle to right. (6)
- Hold thread end. (7)
- Step on foot control pedal. (8)
- Cut thread. (9)
- Push bobbin spindle to left (10) and remove.

Please Note:

When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine will not sew and the hand wheel will not turn. To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

F Remplissage de la canette

- Placer le fil et le support correspondant sur le porte bobine. (1/2)
- Glisser le fil dans le guide. (3)
- Enrouler le fil dans le sens horaire autour des disques de tension de l'enrouleur de canette. (4)
- Glissez le fil dans la canette tel qu'indiqué et placez celle-ci sur l'axe du bobineur. (5)
- Poussez la canette vers la droite. (6)
- Tenez l'extrémité du fil. (7)
- Appuyez sur le rhéostat de la machine. (8)
- Coupez le fil. (9)
- Repoussez l'axe du bobineur vers la gauche (10) et retirez la canette.

Veillez noter:

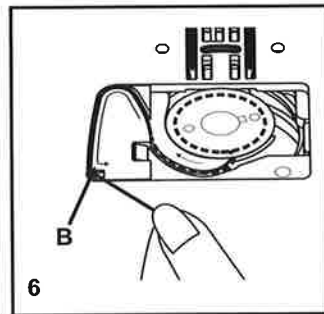
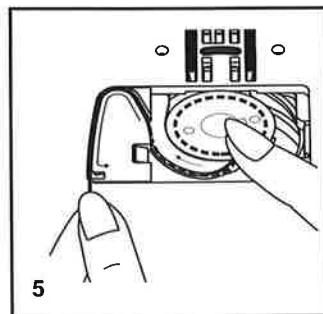
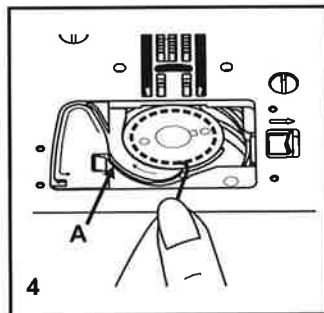
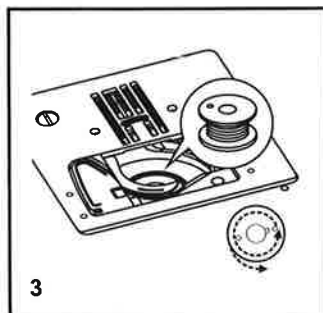
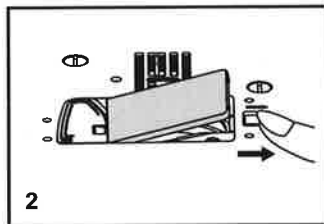
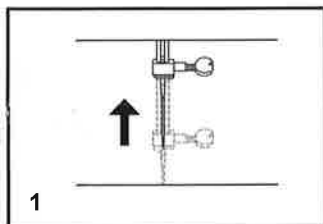
Lorsque l'axe du bobineur de canette est en position de remplissage de la canette, la machine ne pourra coudre et le volant ne tournera pas. Pour débiter une couture, pousser l'axe du bobineur de canette vers la gauche (position de couture).

GR Μασούρισμα

- Τοποθετείστε την κλωστή και το στοπ της κουβαρίστρας μέσα στον άξονα κουβαρίστρας. (1/2)
- Τοποθετήστε την κλωστή στον οδηγό κλωστής. (3)
- Τυλίξτε την κλωστή προς τα δεξιά γύρω από τους δίσκους έντασης μασουρίσματος της κλωστής μασουριού. (4)
- Περάστε την κλωστή στο μασούρι όπως δείχνει η εικόνα και τοποθετήστε την στον άξονα. (5)
- Σπρώξτε το αξονάκι του μασουριού προς τα δεξιά. (6)
- Κρατήστε την άκρη της κλωστής. (7)
- Πατήστε την πατήστρα. (8)
- Κόψτε την κλωστή. (9)
- Σπρώξτε το αξονάκι του μασουριού προς τα αριστερά (10) και αφαιρέστε το.

Παρακαλούμε σημειώστε:

Όταν ο άξονας της μασουρίστρας είναι στην θέση "μασουρίσματος", η μηχανή δεν ράβει. Για να αρχίσετε το ράφιμο, σπρώξτε τον άξονα της μασουρίστρας προς τα αριστερά (θέση ραψίματος).



EN Inserting the Bobbin

- When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised. (1)
- Remove the bobbin cover plate and bobbin. (2)
- Insert the bobbin in the bobbin case with the thread running in a counterclockwise direction (arrow). (3)
- Pull the thread through the slit (A). (4)
- With a finger held gently on top of the bobbin, place thread into guides as shown. (5)
- To cut off excess thread pull it toward you to cut it with the cutter at point (B). Replace the bobbin cover plate. (6)

Attention:

Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the bobbin.

F Insertion de la canette

- En insérant ou en retirant la canette, l'aiguille doit être complètement remontée. (1)
- Enlever la plaque couvrant la canette et la canette. (2)
- Insérer la canette dans la boîte à canette avec le fil enroulé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (flèche) (3)
- Tirer le fil à travers la fente (A). (4)
- Avec un doigt, tener légèrement le dessus de la canette, placer le fil dans le guide, comme montré. (5)
- Pour couper l'excès de fil, tirer le vers vous et couper le à l'aide du cutter au point (B). Replacer la plaque couvrant la canette. (6)

Attention:

Couper l'alimentation (contact "O") avant d'insérer ou de retirer la canette.

GR Τοποθέτηση μασουριού

- Όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε το μασούρι, η βελόνα πρέπει να είναι τελείως σηκωμένη. (1)
- Αφαιρέστε το καπάκι και τη σαΐτα. (2)
- Τοποθετήστε το μασούρι στη σαΐτα έτσι ώστε η κλωστή να γυρίζει δεξιόστροφα (βέλος). (3)
- Τραβήξτε την κλωστή μέσα από τη σχισμή (A). (4)
- Κρατήστε απαλά με το δάχτυλο το μασούρι και περάστε την κλωστή από τους οδηγούς, όπως φαίνεται στην εικόνα. (5)
- Για να κόψετε την επιπλέον κλωστή, τραβήξτε προς το μέρος σας και κόψτε τη στο σημείο (B). Τοποθετήστε το καπάκι στη θέση του. (6)

Προσοχή:

Σβήστε τη μηχανή ("O ") πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε το μασούρι.

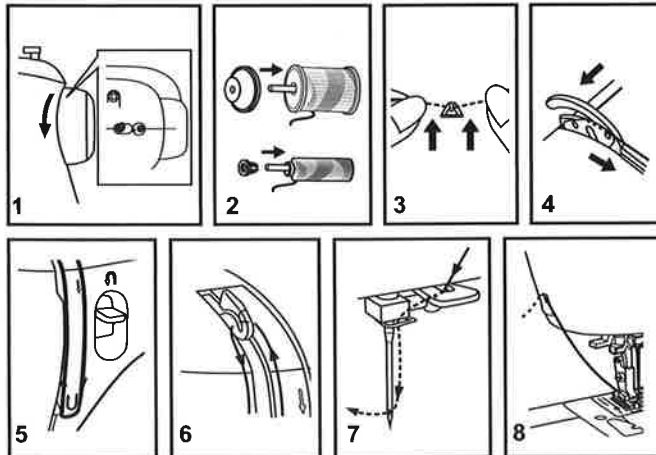
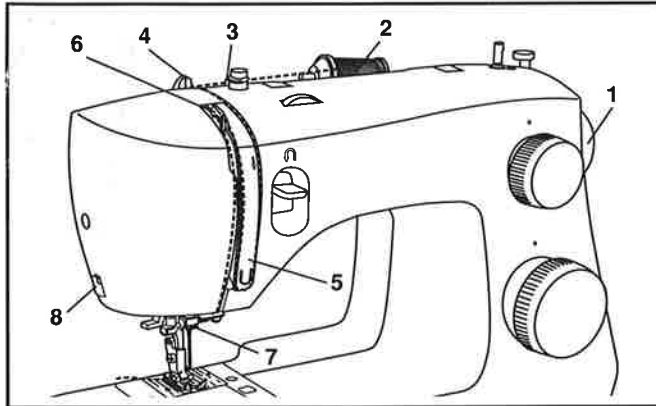
EN Threading the Upper Thread

This is a simple operation but it is important to carry out correctly as by not doing so several sewing problems could result.

- Start by raising the needle to its highest point (1), and continue turning the handwheel counterclockwise until the needle just slightly begins to descend. Raise the presser foot to release the tension discs.

Note: For safety, it is strongly suggested you turn off the power before threading.

- Lift up the spool pin. Place the spool of thread on the holder with the thread coming off the spool as shown. For small thread spools, place small side of spool holder next to spool. (2)
- Draw thread from spool through the upper thread guide (3) and pulling thread through pre-tension spring as illustrated. (4)
- Thread tension module by leading thread down right channel and up left channel. (5) During this process it is helpful to hold the thread between the spool and thread guide.
- At the top of this movement pass thread from right to left through the slotted eye of the take-up lever and then downwards again. (6)
- Now pass the thread behind the horizontal thread guide, and then behind the thin wire needle clamp guide (7) and then down to the needle which should be threaded from front to back.
- Pull about 6-8 inches of thread to the rear beyond the needle eye. Trim thread to length with built in thread cutter. (8)



F Enfilage supérieur

Cette opération est simple. Il est important de l'exécuter correctement sous peine de faire éventuellement face à plusieurs problèmes de couture.

- Tournez le volant dans le sens anti-horaire pour lever l'aiguille dans sa position la plus haute (1) et continuer de tourner jusqu'à ce qu'elle commence à redescendre. Relevez le pied presseur pour relacher les disques de tension.

Note: Pour des raisons de sécurité, il est fortement recommandé d'éteindre la machine avant de l'enfiler.

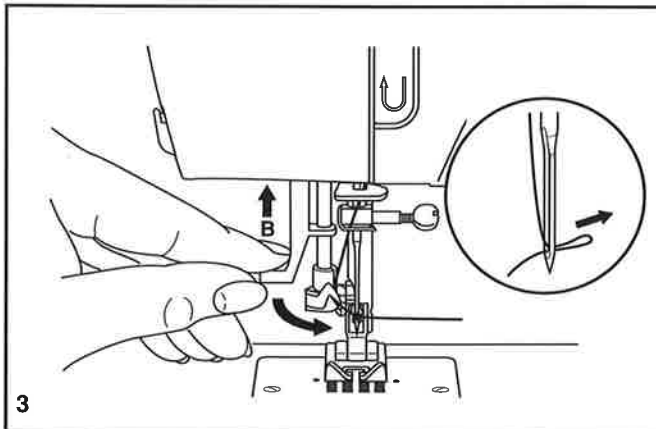
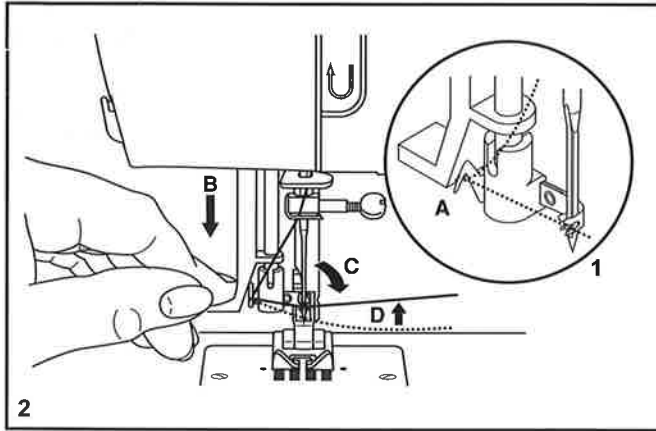
- Soulevez le porte bobine horizontale. Placez la bobine de fil sur le porte bobine, le fil sortant de la bobine comme indiqué cicontre. Pour les petites bobines utiliser le petit chapeau bobine.
- Passez le fil de la bobine à travers le guide-fil supérieur. (3) Insérez le fil entre les ressorts de pré-tension du guide tel qu'illustré. (4)
- Enfillez le module de tension en guidant le fil vers le bas via la rainure droite et vers le haut via la rainure gauche (5). Au cours de cette opération, il est utile de tenir le fil entre la bobine et le guide-fil.
- Enfillez maintenant l'oeillet du releveur de fil en y passant le fil de droite à gauche et en tirant vers vous. Guidez le fil à nouveau vers le bas. (6)
- Maintenant passer le fil derrière le guide fil horizontal puis derrière le pince-aiguille (7) et enfin jusqu'à l'aiguille qui doit être enfilée de l'avant vers l'arrière.
- Tirez environ 15-20 cm (6-8 pouces) de fil vers l'arrière au-delà du chas d'aiguille. Coupez le fil avec l'aide du coupe fil. (8)

GR Πέρασμα της πάνω κλωστής

Αυτή είναι μια απλή λειτουργία αλλά είναι σημαντικό να γίνει σωστά γιατί εάν δεν γίνει μπορεί να προκαλέσει πολλά προβλήματα κατά το ράψιμο.

- Γυρίστε τη τροχαλία ώστε η βελόνα να βρίσκεται στην υψηλότερη θέση (1), και συνεχίστε να γυρίζετε τη τροχαλία προς τα αριστερά μέχρι η βελόνα να αρχίσει ελαφρώς να κατεβαίνει. Ανεβάστε το ποδαράκι πίεσης ώστε να απελευθερώσετε τους δίσκους έντασης.
Σημείωση: Για την ασφάλεια σας συνιστάται αυστηρά να κλείνετε το διακόπτη λειτουργίας (θέση "Ο") πριν το πέρασμα της κλωστής.
- Σηκώστε τον άξονα της κουβαρίστρας. Τοποθετήστε την κουβαρίστρα στην υποδοχή με την κλωστή να βγαίνει από την κουβαρίστρα όπως δείχνει η φωτογραφία. Τοποθετήστε το στοπ της κουβαρίστρας. Για μικρές κουβαρίστρες τοποθετήστε τη μικρή πλευρά του στοπ της κουβαρίστρας προς τα μέσα. (2)
- Τραβήξτε την κλωστή από την κουβαρίστρα περνώντας την μέσα από τον πάνω οδηγό κλωστής (3) εφαρμόστε την καλά και τραβήξτε τη προς το μέρος σας, ώστε να σταθεροποιηθεί στο ελατήριο προ-έντασης όπως φαίνεται στην εικόνα. (4)
- Οδηγήστε την κλωστή προς την κάτω εγκοπή και στη συνέχεια ανεβάστε την εφαρμόζοντας την στην πάνω εγκοπή (5). Κατά την διάρκεια αυτής της διαδικασίας είναι χρήσιμο να κρατάτε την κλωστή μεταξύ της κουβαρίστρας και του οδηγού κλωστής.
- Έχοντας φτάσει στο πάνω σημείο (πετεινό) περάστε την κλωστή από τα δεξιά προς τα αριστερά μέσω της εγκοπής του πετεινού και οδηγήστε την κλωστή προς τα κάτω. (6)
- Περάστε την κλωστή στον κάτω οριζόντιο οδηγό κλωστής όπως φαίνεται (7) και μετά οδηγήστε την προς τη βελόνα, παίρνοντας την κλωστή μέσα στην βελόνα από μπροστά ώστε να βγαίνει από πίσω.
- Τραβήξτε προς τα πίσω την κλωστή περίπου 6-8ίντσες μακριά από τη βελόνα. Κόψτε την με το ενσωματωμένο κόπτη (8).

EN Automatic Needle Threader



- Raise the needle to its highest position.
- Pass thread around thread guide (A). (1)
- Press lever (B) down as far as it will go. (2)
- The threader automatically swings to the threading position (C).
- Pass the thread in front of the needle around the hook (D) from bottom to top.
- Release lever (B). (3)
- Pull the thread through the needle eye.

Attention:

Turn power switch to off ("O")!

F Enfileur automatique d'aiguille

- Relever l'aiguille à sa position la plus haute.
- Passer le fil autour du guide-fil (A). (1)
- Abaisser le levier (B) le plus possible. (2)
- L'enfileur se met automatiquement en position d'enfilage (C).
- passer le fil en face de l'aiguille autour de l'encoche, de bas en haut. (D)
- Relâcher le levier (B). (3)
- Tirer le fil à travers le chas de l'aiguille.

Attention:

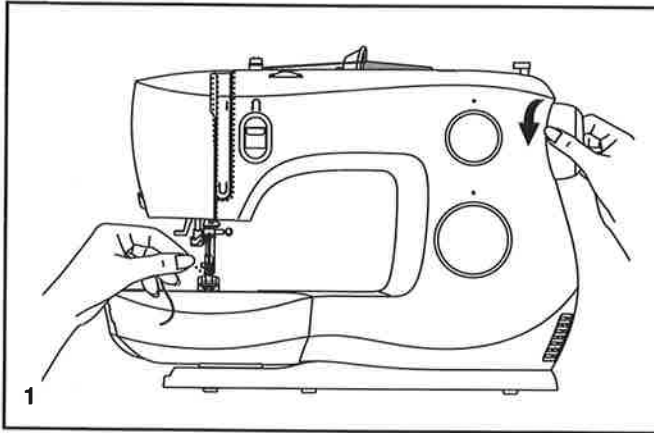
Eteindre l'interrupteur ("O")!

GR Αυτοματος περαστήρας κλωστής

- Ανασηκώστε τη βελόνα στην ψηλότερη θέση.
- Περάστε την κλωστή γύρω από τον οδηγό (A). (1)
- Πατήστε το μοχλό (B) κάτω δεξιά. (2)
- Ο περαστήρας αυτόματα στρέφεται στη θέση περάσματος κλωστής (C).
- Περάστε την κλωστή μπροστά από τη βελόνα, γύρω από το άγκιστρο (D) από κάτω προς τα πάνω.
- Ελευθερώστε το μοχλό (B). (3)
- Τραβήξτε την κλωστή μέσω του ματιού της βελόνας.

Προσοχή:

Κλείστε την τροφοδοσία ρεύματος ("O")!



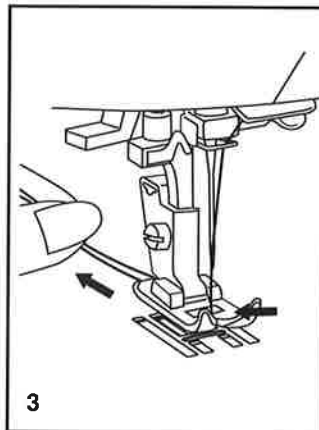
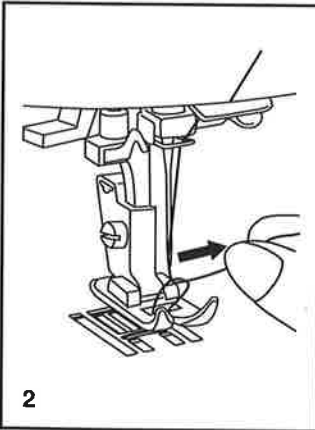
EN Raising the Bobbin Thread

Hold the upper thread with the left hand. (1)

Turn the handwheel towards you (counterclockwise) lowering, then raising needle.

Note:

If it is difficult to raise the bobbin thread, check to make sure the thread is not trapped by the hinged cover or the Removable Extension Table.



Gently pull on the upper thread to bring the bobbin thread up through the needle plate hole. (2)

Lay both threads to the back under the presser foot. (3)

F Pour remonter le fil de canette

Tenir le fil supérieur avec la main gauche.

Tourner le volant (1) vers vous (sens anti-horaire) pour abaisser et lever l'aiguille.

Note:

Si vous avez de la difficulté à remonter le fil de la canette, vérifiez que le fil n'est pas pris dans le couvercle du boîtier ou dans la fermeture du bras amovible.

Tirer doucement, le fil de la bobine supérieur, vers le haut pour faire passer le fil de la canette à travers l'orifice de la plaque à aiguille. (2)

Reposer les deux fils à l'arrière sous le pied presseur. (3)

GR Ανέβασμα της κάτω κλωστής

Κρατήστε την πάνω κλωστή με το αριστερό σας χέρι.

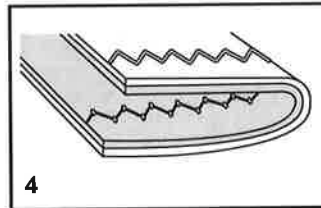
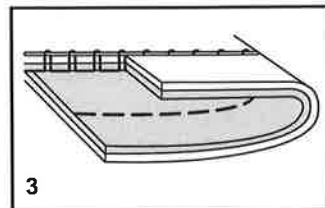
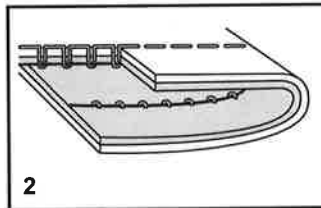
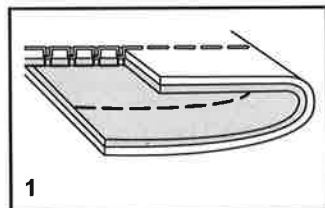
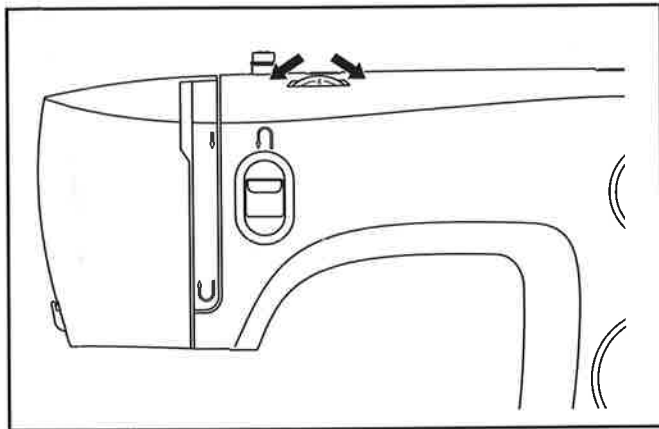
Γυρίστε τη τροχαλία (1) προς το μέρος σας (προς τα αριστερά) χαμηλώνοντας, μετά σηκώστε τη βελόνα.

Σημείωση:

Εάν είναι δύσκολο να σηκώσετε την κάτω κλωστή, ελέγξτε για να βεβαιωθείτε ότι η κλωστή δεν έχει παγιδευτεί από το κάλυμμα ή το αποσπώμενο πλατό ραψίματος.

Τραβήξτε απαλά την πάνω κλωστή για να φέρετε την κλωστή του μασουριού πάνω μέσω της οπής της πλάκας βελόνας. (2)

Τραβήξτε και τις δύο κλωστές προς τα πίσω κάτω από το ποδαράκι πίεσης. (3)



EN Thread Tension

Upper thread tension

Basic thread tension setting: "4".

To increase the tension, turn the dial to the next number up.

To reduce the tension, turn the dial to the next number down.

1. Normal thread tension for straight stitch sewing.
2. Thread tension too loose for straight stitch sewing. Turn dial to higher number.
3. Thread tension too tight for straight stitch sewing. Turn dial to lower number.
4. Normal thread tension for zig zag and decorative sewing.
Correct thread tension is when a small amount of the upper thread appears on the bottom side of fabric.

Lower thread tension

The bobbin tension has been set correctly at the factory, so you do not need to adjust it.

Please note:

- Proper setting of tension is important to good sewing.
- There is no single tension setting appropriate for all stitch functions, thread or fabric.
- A balanced tension (identical stitches both top and bottom) is usually only desirable for straight stitch construction sewing.
- 90% of all sewing will be between "3" and "5".
- For zig zag and decorative sewing stitch functions, thread tension should generally be less than for straight stitch sewing.
- For all decorative sewing you will always obtain a nicer stitch and less fabric puckering when the upper thread appears on the bottom side of your fabric.

F Tension du fil

Tension du fil supérieur

Réglage de base pour la tension du fil: "4".

Pour augmenter la tension, tourner le cadran de réglage de la tension vers une valeur plus élevée.

Pour réduire la tension, tourner le cadran de réglage de la tension vers une valeur inférieure.

1. Tension du fil correcte pour une couture à point droit.
2. La tension du fil est trop faible pour une couture à point droit. Tourner le cadran de réglage de la tension vers une valeur plus élevée.
3. La tension du fil est trop forte pour une couture à point droit. Tourner le cadran de réglage de la tension vers une valeur inférieure.
4. La tension du fil correcte pour une couture à point zig zag et décorative. Une tension de fil est correcte lorsqu'une petite quantité de fil supérieure apparaît en dessous du tissu.

Tension du fil de canette

La tension de la canette a été effectuée à l'usine, vous n'avez donc pas besoin de l'ajuster.

Veillez noter :

- Le bon réglage de la tension est important pour bien coudre.
- Il n'existe pas un réglage de tension standard pour toutes les fonctions de points, fil ou tissu.
- Une tension équilibrée (points identiques hauts et bas) n'est habituellement souhaitable que pour la couture utilisant le point droit.
- 90% de tous les travaux de couture requièrent un réglage de tension compris entre "3" et "5".
- Pour les fonctions de couture avec point zigzag et couture décorative, la tension du fil devrait généralement être inférieure à celle utilisée pour la couture utilisant le point droit.
- Pour tous les travaux de couture décorative, vous obtiendrez toujours de meilleures finitions et moins de plis dans le tissu lorsque l'enfilage supérieur apparaît à l'arrière de votre tissu.

GR Ένταση κλωστής

Ένταση της πάνω κλωστής

Βασική ρύθμιση ένταση κλωστής: "4".

Για να αυξήσετε την ένταση, γυρίστε τον επιλογέα στον επόμενο αύξοντα αριθμό. Για να μειώσετε την ένταση, γυρίστε τον επιλογέα στον επόμενο μικρότερο αριθμό.

1. Κανονική ένταση κλωστής για ράφιμο ευθείας βελονιάς. Γυρίστε τον επιλογέα σε μεγαλύτερο νούμερο.
2. Ένταση κλωστής πολύ χαλαρή για ράφιμο ευθείας βελονιάς. Γυρίστε τον επιλογέα σε μεγαλύτερο νούμερο.
3. Ένταση κλωστής πολύ σφικτή για ράφιμο ευθείας βελονιάς. Γυρίστε τον επιλογέα σε μικρότερο νούμερο.
4. Κανονική ένταση κλωστής για ράφιμο ζικ-ζακ και διακοσμητικών γαζιών. Η σωστή ένταση κλωστής είναι όταν ένα μικρό μέρος της επάνω κλωστής εμφανίζεται στην κάτω μεριά του υφάσματος.

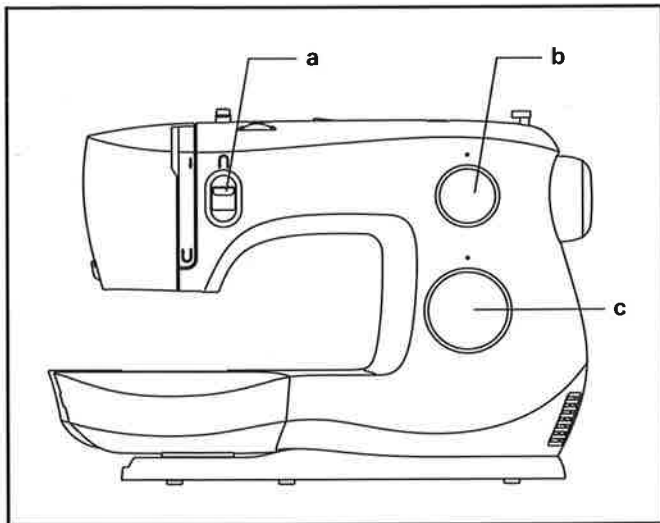
Ένταση της κάτω κλωστής

Η ένταση του μασουριού έχει ρυθμιστεί σωστά στο εργοστάσιο, επομένως δεν χρειάζεται να την ρυθμίσετε.

Παρακαλούμε σημειώστε:

- Η κατάλληλη ρύθμιση έντασης κλωστής είναι σημαντική για καλό ράφιμο.
- Δεν υπάρχει μια μόνο κατάλληλη ρύθμιση έντασης για όλα τα γαζιά πάνω στα υφάσματα.
- Η ομοιόμορφη ένταση (πανομοιότυπα γαζιά και στην κορυφή και στο κάτω μέρος) είναι συνήθως η μόνη επιθυμητή για το ράφιμο ίσιων γαζιών.
- Το 90% όλου του ραψίματος θα είναι μεταξύ "3" και "5".
- Για ράφιμο διακοσμητικών και ζιγκ-ζαγκ γαζιών, η ένταση της κλωστής θα πρέπει γενικά να είναι μικρότερη από αυτή του ραψίματος ίσιων γαζιών.
- Για όλο το διακοσμητικό ράφιμο πάντοτε θα επιτυγχάνετε το ωραιότερο γαζί και το λιγότερο σούρωμα όταν η πάνω κλωστή εμφανίζεται στην κάτω πλευρά του υφάσματος σας.

EN How to Choose Your Pattern



The diagram on this page display the stitch patterns available on the machine.

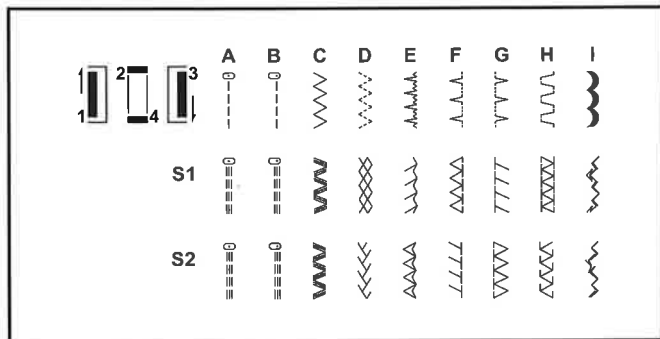
Stitches in the top of the diagram are indicated on the Pattern Selector Dial in gray. To select the patterns indicated with the gray color, turn the Pattern Selector Dial. (c)

Use the Stitch Length Dial (b) to adjust the stitch length as desired for the project.

To obtain the other patterns, turn the stitch length dial to "S1" or "S2" and select the pattern desired with pattern selector dial.

The Pattern Selector Dial may be turned in either direction.

- a. Reverse Sewing Lever
- b. Stitch Length Dial
- c. Pattern Selector Dial



F Comment choisir votre motif

Le diagramme sur la page précédente présente les motifs de point disponibles sur la machine.

Les points en haut du diagramme sont indiqués sur le sélecteur de points en gris. Pour sélectionner les points indiqués en gris, tourner le bouton sélecteur de points. (c)

Utiliser le cadran de longueur de point (b) pour régler la longueur de point souhaitée pour le projet.

Pour obtenir d'autres motifs de points, tourner le sélecteur de longueur de point vers "S1" ou "S2" et sélectionner le motif désiré avec le sélecteur de motifs.

Le cadran de sélection de motifs peut être tourné dans n'importe quel sens.

- a. Levier de couture arrière
- b. Cadran de longueur de point
- c. Cadran de sélection de motifs

GR Πώς να επιλέξετε σχέδιο

Ο παρακάτω πίνακας σας παρουσιάζει τα διαθέσιμα σχέδια της μηχανής σας.

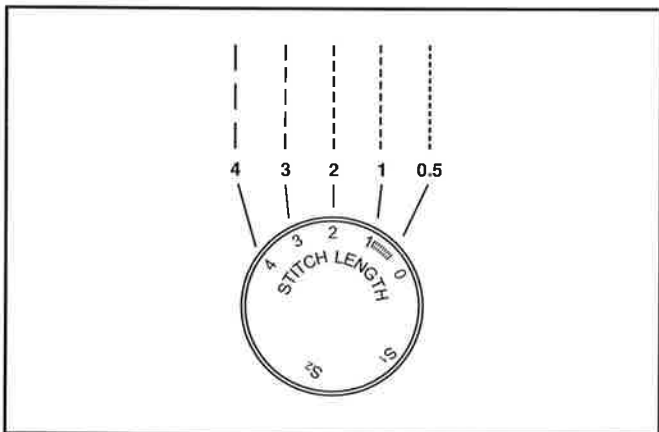
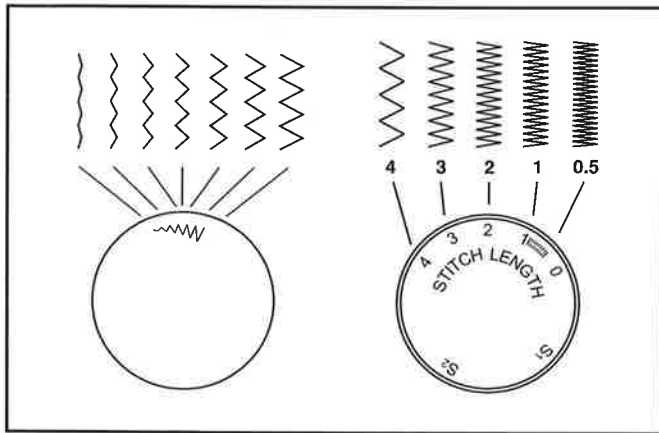
Τα σχέδια στην πάνω σειρά εμφανίζονται με γκρι χρώμα πάνω στον επιλογέα σχεδίων. Για να επιλέξετε αυτές τις βελονιές, γυρίστε τον επιλογέα. (c)

Στη συνέχεια, χρησιμοποιήστε τον επιλογέα μήκους βελονιάς (b) για να ρυθμίσετε το επιθυμητό μήκος βελονιάς για την εργασία σας.

Για να επιτύχετε κάποιο από τα άλλα σχέδια, γυρίστε τον επιλογέα ρύθμισης μήκους στη θέση "S1" ή "S2" και επιλέξτε το επιθυμητό σχέδιο με τον επιλογέα σχεδίου.

Ο επιλογέας σχεδίων μπορεί να γυριστεί προς κάθε κατεύθυνση.

- a. Διακόπτης στερεώματος ραφής
- b. Επιλογέας μήκους βελονιάς
- c. Επιλογέας σχεδίων



EN **Stitch Length Dial**

Function of stitch length dial while zig-zag stitching

Set the Pattern Selector Dial to “~”.

The density of zig-zag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches “0”.

Neat zig-zag stitches are usually achieved at “3” or below.

Dense zig-zag stitches are called satin stitches.

Function of stitch length dial for when straight stitching

For straight stitch sewing, turn the Pattern Selector Dial to the straight stitch setting. Turn the Stitch Length Dial, and the length of the individual stitches will decrease as the dial approached “0”. The length of the individual stitches will increase as the dial approaches “4”. Generally speaking, use a longer stitch length when sewing heavier weight fabrics or when using a thicker needle or thread. Use a shorter stitch length when sewing lighter weight fabrics or when using a finer needle or thread.

F Cadran de longueur de point

Fonction du cadran de longueur de point lors de la couture en zigzag

Régler le cadran de sélection de motifs sur "~~~~~".

La densité des points en zigzag augmente au fur et à mesure que le réglage du cadran de longueur de point approche du "0".

Des points en zigzag soignés sont généralement obtenus sur "3" ou en dessous.

Les points en zigzag serrés sont appelés points bourdon.

Fonction du cadran de longueur de point lors de la couture de points droits

Pour coudre des points droits, tourner le cadran de sélection de motifs sur couture de points droits. Tourner le cadran de longueur de point et la longueur des points individuels sera réduite au fur et à mesure que le cadran se rapproche du "0". La longueur des points individuels augmentera au fur et à mesure que le cadran se rapproche de "4". En général, il faut utiliser un point plus long lors de la couture de tissus plus lourds ou lorsqu'une aiguille ou un fil plus épais sont utilisés. Utiliser une longueur de point plus courte lors de la couture de tissus plus légers ou lorsqu'une aiguille ou un fil plus fins sont utilisés.

GR Επιλογήας μήκους βελονιάς

Χρήση του διακόπτη μήκους βελονιάς για τη ζιγκ-ζαγκ ραφή
Γυρίστε τον επιλογήα σχεδίων στο "~~~~~".

Η πυκνότητα των βελονιών ζιγκ-ζαγκ θα αυξηθεί καθώς ο διακόπτης ρύθμισης μήκους βελονιάς πλησιάζει το "0".

Για να πετύχετε τις καλύτερες ραφές ζιγκ-ζαγκ ρυθμίστε το μήκος στο "3" ή λιγότερο.

Το πυκνό ζιγκ-ζαγκ ονομάζεται σατέν βελονιά.

Χρήση του διακόπτη μήκους βελονιάς για την ευθεία ραφή

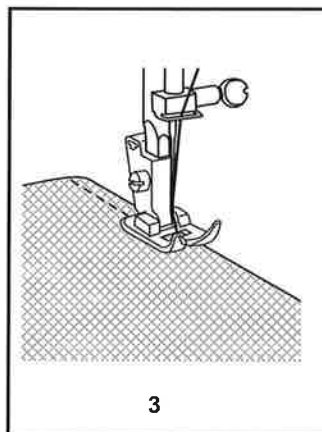
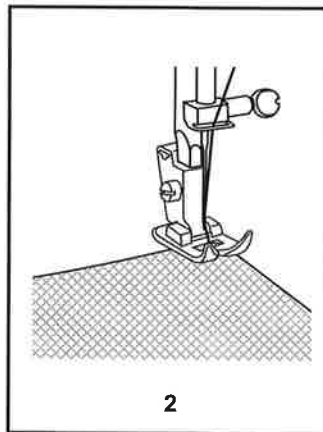
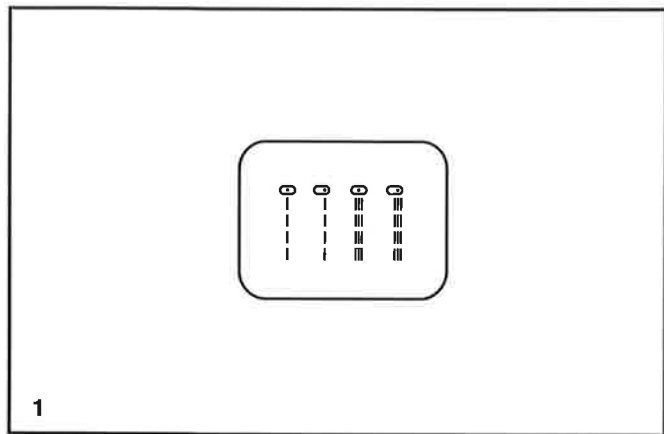
Για την ευθεία ραφή, ρυθμίστε τη μηχανή για βασική ευθεία βελονιά. Γυρίστε τον διακόπτη μήκους βελονιάς και το μήκος της κάθε βελονιάς θα μειωθεί καθώς πλησιάζει το "0". Το μήκος της κάθε βελονιάς θα αυξηθεί καθώς ο διακόπτης πλησιάζει το "4". Γενικά, επιλέξτε ένα μεγαλύτερο μήκος βελονιάς όταν ράβετε χοντρά ή βαριά υφάσματα ή όταν χρησιμοποιείτε χοντρή βελόνα ή κλωστή. Επιλέξτε μικρότερο μήκος βελονιάς όταν ράβετε λεπτά υφάσματα ή όταν χρησιμοποιείτε λεπτή βελόνα ή κλωστή.

EN Sewing Straight Stitch

To begin sewing, set the machine for straight stitch. (1)

Place the fabric under the presser foot with the fabric edge lined up with the desired seam guide line on the needle plate. (2)

Lower the presser foot lifter, and then step on the foot controller to start sewing. (3)



F Couture de points droits

Pour commencer à coudre, régler la machine sur le point droit. (1)

Placer le tissu sous le pied presseur avec le bord du tissu aligné au guide de couture souhaité sur la plaque à aiguilles. (2)

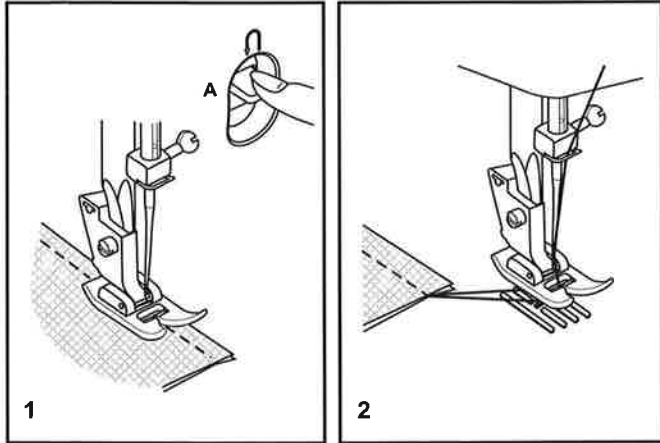
Abaisser le releveur du pied presseur, puis appuyer sur la pédale pour commencer à coudre. (3)

GR Ευθεία ραφή

Αρχικά ρυθμίστε τη μηχανή για τη ευθεία βελονιά με την βελόνα στο κέντρο η δεξιά. (1)

Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι ευθυγραμμίζοντας την άκρη του υφάσματος με τις γραμμές οδηγών στην πλάκα βελόνας. (2)

Χαμηλώστε τον μοχλό ποδοφόρου, και πατήστε την πατήστρα για να ξεκινήσετε να ράβετε. (3)

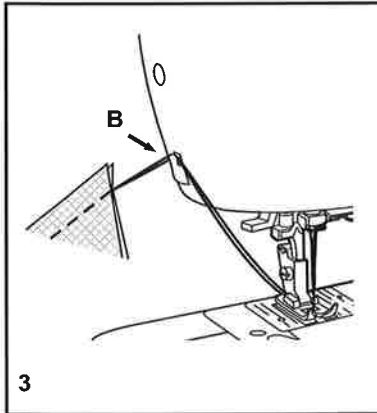


EN Reverse Sewing

To secure the beginning and the end of a seam, press down the reverse sewing lever (A). Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forward again. (1)

Removing the Work

Turn the handwheel toward you (counterclockwise) to bring the thread take up lever to its highest position, raise the presser foot and remove work behind the needle and presser foot. (2)



Cutting the Thread

Pull the threads under and behind the presser foot. Guide the threads to the side of the face plate and into thread cutter (B). Pull threads down to cut. (3)

F Couture en marche arrière

Afin de renforcer le début et la fin d'une couture, abaisser le bouton marche arrière en le poussant vers le bas. Faire quelques points en sens inverse. Lâcher le bouton et la machine reprendra la couture vers l'avant (A). (1)

Pour retirer votre ouvrage en cours

Tourner le volant vers vous afin d'amener le releveur de fil en position haute, lever le pied presseur et retirer votre ouvrage en le tirant vers l'arrière du pied presseur et de l'aiguille. (2)

Pour couper le fil

Tirer sur les deux fils à l'arrière du pied presseur. Les guider le long de la plaque frontale et les placer dans le coupe-fil (B). Tirer les fils vers le bas pour couper. (3)

GR Ραφή στερεώματος ραφής

Για να στερεώσετε την αρχή και το τέλος της ραφής, πατήστε προς τα κάτω το μοχλό στερεώματος ραφής (A). Ράψτε μερικές ραφές προς τα πίσω. Απελευθερώστε το μοχλό και η μηχανή θα ράβει πάλι προς τα εμπρός. (1)

Μετακίνηση υφάσματος

Γυρίστε τη τροχαλία προς το μέρος σας (προς τα αριστερά) για να φέρετε τον πετεινό στην ψηλότερη θέση, σηκώστε το ποδαράκι πίεσης και αφαιρέστε το ύφασμα πίσω από το ποδαράκι πίεσης και τη βελόνα. (2)

Κόψιμο της κλωστής

Τραβήξτε τις κλωστές πίσω από το ποδαράκι πίεσης. Οδηγήστε τις κλωστές προς το πλαϊνό καιπάκι και μέσα στον κόφτη κλωστής (B). Τραβήξτε τις κλωστές προς τα κάτω για να κοπούν. (3)

EN Choosing Stretch Stitch Patterns

The stretch stitch patterns are indicated with blue and red colors on the pattern selector dial.

To select these stitches, turn the Pattern Selector Dial to the desired pattern. Then, turn the Stitch Length Dial to the indicator marked "S1" or "S2". Though there are several stretch patterns, here are two examples:

Straight Stretch Stitch (1)

Set the Pattern Selector Dial to " " or " ".

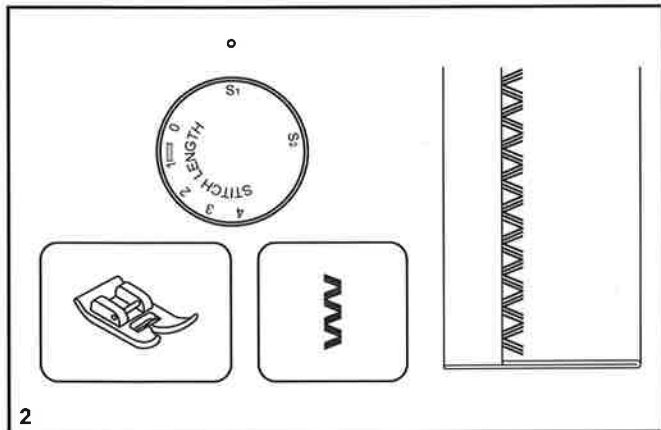
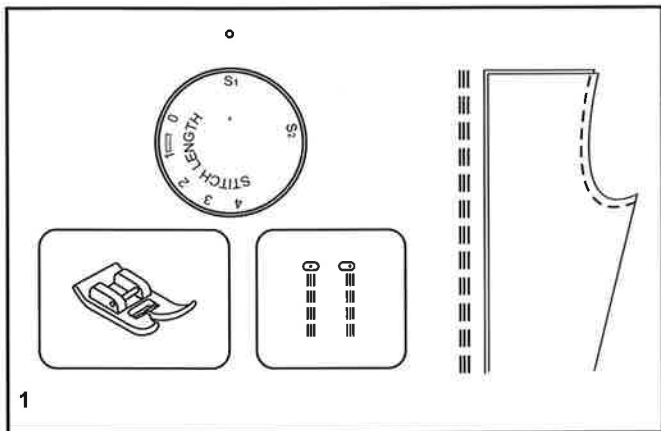
Used to add triple reinforcement to stretch and hardwearing seams.

The machine sews two stitches forward and one stitch backwards.

Ric Rac (2)

Set the Pattern Selector Dial to " ".

Ric Rac Stitch is suitable for firm fabrics like denim, corduroy, poplin, duck, etc.





F Choisir les motifs de point extensible

Les motifs de points ,stretch' sont indiqués en bleu et en rouge sur le sélecteur de motifs.

Pour sélectionner ces points, tourner le cadran de sélection de motifs sur le motif souhaité. Puis, tourner le cadran de longueur de point sur l'indicateur marqué par "S1" ou "S2". Il existe plusieurs motifs extensibles et en voici deux exemples:

Point extensible droit (1)

Régler le cadran de sélection de motifs sur "  " ou "  ".

Utilisé pour ajouter un triple renforcement aux coutures extensibles et résistant à l'usure.

La machine coud deux points en avant et un point en arrière.

Croquet (2)

Régler le cadran de sélection de motifs sur "  ".



Le point de croquet convient aux tissus solides comme le denim, le velours, la popeline, le coutil, etc.

GR Επιλέγοντας ελαστικές βελονιές

Τα ελαστικά γαζιά είναι σημειωμένα με μπλε και κόκκινο χρώμα στον επιλογέα σχεδίου.


Για να επιλέξετε αυτές τις βελονιές, γυρίστε τον επιλογέα σχεδίων στο επιθυμητό σχέδιο. Στην συνέχεια τοποθετήστε τον διακόπτη μήκους στο σημείο "S1" ή "S2". Υπάρχουν πολλά ελαστικά σχέδια, σας δίνουμε δύο παραδείγματα:

Ευθεία ελαστική βελονιά (1)

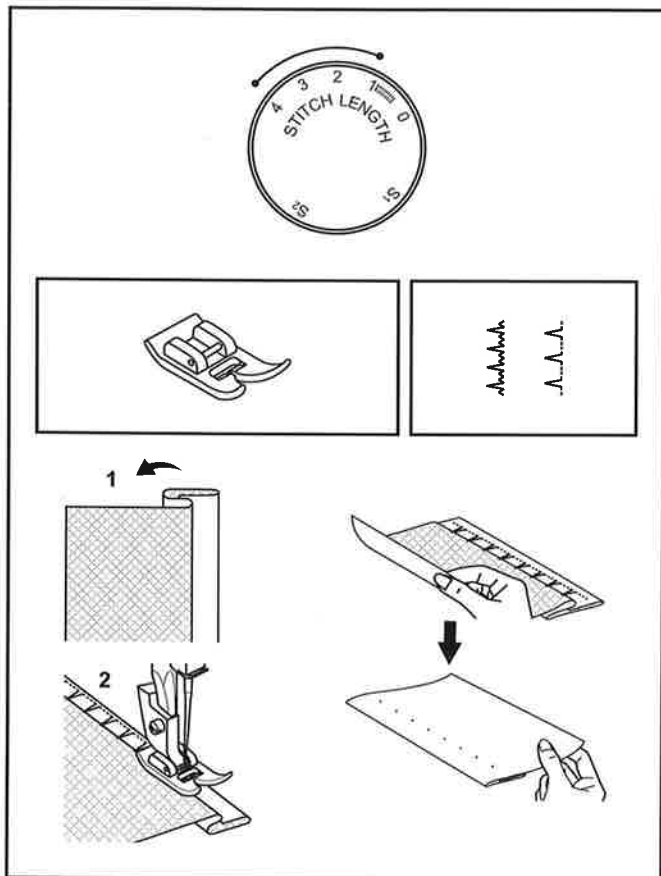
Τοποθετήστε τον επιλογέα σχεδίων στο "  " ή "  ".

Χρησιμοποιείται για την τριπλή ενίσχυση των ραφών σε ελαστικά και μη-ελαστικά υφάσματα. Η μηχανή πραγματοποιεί δύο βελονιές μπροστά και μία βελονιά πίσω.

Ρικ Ρακ (2)

Τοποθετήστε τον επιλογέα σχεδίων στο "  ".

Η ρικ-ρακ ραφή είναι ιδανική για σταθερά υφάσματα όπως το τζίν, τη λαιμόκοψη, τα μανίκια, και στριφώματα.



EN Blind Hem

For hems on curtains, trousers, skirts, etc.

..... Blind hem for stretch fabrics.

..... Blind hem for firm fabrics.

Set the Stitch Length Dial with the range shown on the diagram at the right. Blind hems, however, are normally sewn with a longer stitch length setting. Sew a test first to make sure the machine settings are appropriate for the fabric.

Blind Hem:

Turn up the hem to the desired width and press. Fold back (as shown in Fig. 1) against the right side of the fabric with the top edge of the hem extending about 7 mm (1/4") to the right side of the folded fabric.

Start to sew slowly on the fold, making sure the needle touches slightly the folded top to catch one or two fabric threads. (2)

Unfold the fabric when hemming is completed and press.

Note:

To make blind hem sewing even easier, use a blind hem foot, available from your SINGER® retailer.

F Ourlet invisible

Pour les ourlets sur les rideaux, pantalons, jupes, etc.

..... Ourlet invisible pour tissus extensibles.

..... Ourlet invisible pour tissus solides.

Régler le cadran de longueur de point dans la fourchette indiquée sur le diagramme à droite. Toutefois, les ourlets invisibles ne sont normalement pas cousus avec un réglage de longueur de point plus long. Faire un test en premier pour assurer que les réglages de la machine conviennent au tissu.

Ourlet invisible:

Rabattre l'ourlet à la largeur souhaitée et repasser. Replier (comme indiqué à la fig. 1) contre le côté droit du tissu avec le bord supérieur de l'ourlet s'allongeant d'environ 7 mm (1/4 de pouce) sur le côté droit du tissu plié.

Commencer à coudre lentement, en assurant que l'aiguille touche légèrement le haut plié pour attraper un ou deux fils de tissu. (2)

Déplier le tissu une fois que l'ourlet est terminé et repasser.

Remarque:

Pour faciliter la couture d'ourlet invisible, utiliser un pied pour ourlet invisible, disponible auprès de votre revendeur SINGER®.

GR Κρυφοβελονιά

Για στρίφωματα σε κουρτίνες, παντελόνια, φούστες κλπ.

..... Κρυφοβελονιά για ελαστικά υφάσματα.

..... Κρυφοβελονιά για κανονικά υφάσματα.

Τοποθετήστε τον επιλογέα μήκους βελονιάς ανάμεσα στους δείκτες που εμφανίζονται στην δεξιά εικόνα. Συνήθως όμως οι κρυφοβελονιές ράβονται με μεγαλύτερο μήκος βελονιάς. Κάντε πρώτα δοκιμή για να βεβαιωθείτε πως οι ρυθμίσεις είναι κατάλληλες για το υφασμα.

Κρυφοβελονιά:

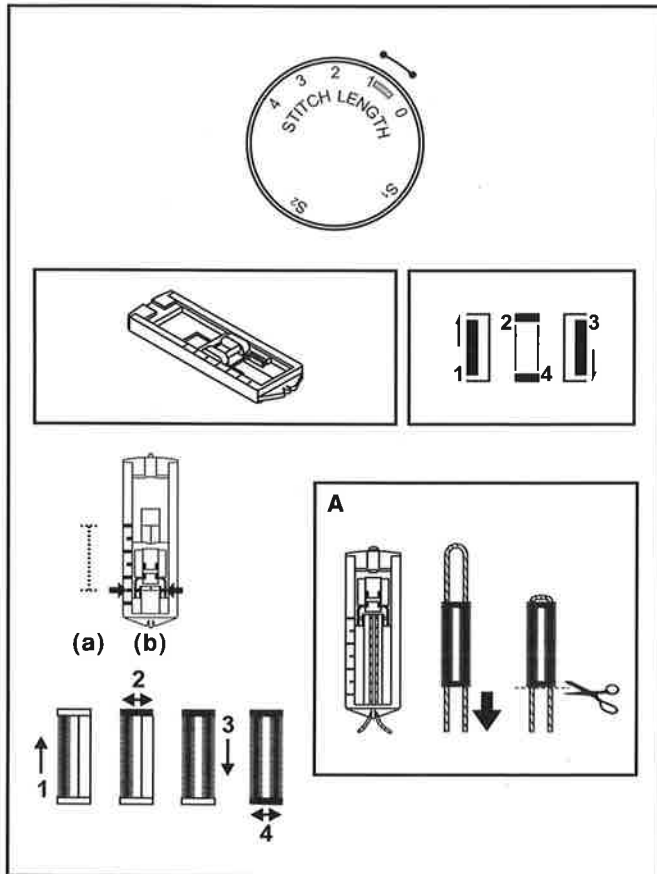
Γυρίστε το ρέλι στη επιθυμητή απόσταση και στερεώστε το. Διπλώστε το ύφασμα όπως φαίνεται στην εικ. 1 προς την δεξιά πλευρά του υφάσματος με το πάνω μέρος του ρελί να προεξέχει κατά 7χιλιοστά (1/4") στην δεξιά πλευρά του διπλωμένου υφάσματος.

Ράψτε αργά, η βελονιά πρέπει απλά να τρυπήσει την πτυχή του υφάσματος και να πιάνει μία ή δύο κλωστές του υφάσματος. (2)

Ξεδιπλώστε το ύφασμα όταν ολοκληρωθεί η ραφή και πατήστε το.

Σημείωση:

Για πτίο εύκολο στρίφωμα, χρησιμοποιείστε το ειδικό ποδαράκι κρυφοβελονιάς, το οποίο είναι διαθέσιμο στα καταστήματα SINGER®.



EN Buttonholes

Prepare

1. Take off the all purpose foot and attach the buttonhole foot.
2. Measure diameter and thickness of button and add 0.3 cm (1/8") for bar tacks to obtain correct buttonhole length; mark buttonhole length on fabric (a).
3. Place fabric under the foot, so that marking on the buttonhole foot aligns with starting marking on fabric. Lower the foot, so that the buttonhole center line marked on the fabric aligns with the center of the buttonhole foot (b).

Adjust the Stitch Length Dial in the " " to set stitch density.

Note:

Density varies according to the fabric.

Always test sew a buttonhole on the fabric you are using to sew the buttonhole.

Follow the 4-step sequence changing from one step to another with the Pattern Selector Dial. When moving from step to step through the buttonhole process, be sure that the needle is raised before turning the Pattern Selector Dial to the next step. Take care not to sew too many stitches in steps 2 and 4. Use seam ripper and cut buttonhole open from both ends towards the middle.


Tips:

- Slightly reducing upper thread tension will produce better results.
- Use a stabilizer for fine or stretchy fabrics.
- It is advisable to use heavy thread or cord for stretch or knit fabrics. The zig-zag should sew over the heavy thread or cord. (A)

F Boutonnères

Préparation

1. Retirer le pied multi-usage et poser le pied pour boutonnière.
2. Mesurer le diamètre et l'épaisseur du bouton puis ajouter 0,3cm (1/8) pour l'arrêt pour obtenir la longueur de boutonnière appropriée; marquer la longueur de la boutonnière sur le tissu (a).
3. Placer le tissu sous le pied, pour que le repère sur le pied de boutonnière soit aligné au repère de démarrage sur le tissu. Abaisser le pied, pour que la ligne centrale de la boutonnière marquée sur le tissu soit alignée avec le centre du pied pour boutonnière (b).

Régler le cadran de longueur de point dans la zone "  " pour régler la densité de points.

Remarque:

La densité varie selon le tissu.

Il faut toujours réaliser une couture d'essai de boutonnière sur le tissu que vous utiliserez pour coudre la boutonnière.

Suivre la séquence à 4 étapes en passant d'une étape à l'autre avec le cadran de sélection de motifs. Lorsque vous passez d'une étape à une autre dans le processus de réalisation de boutonnière, assurez-vous que l'aiguille est relevée avant de tourner le cadran de sélection de motifs à l'étape suivante. Faire attention de ne pas coudre trop de points aux étapes 2 et 4. Utiliser le découpeur et ouvrir la boutonnière en coupant depuis les deux extrémités vers le milieu.


Astuces:

- Réduire légèrement la tension du fil supérieur produira de meilleurs résultats.
- Utiliser un entoileur pour les tissus fins ou extensibles.
- Il est recommandé d'utiliser un fil épais ou un cordon pour les tissus extensibles ou à mailles. Le zigzag doit être cousu sur le fil épais ou le cordon (A).

GR Κουμπότρυπες τεσσάρων φάσεων

Προετοιμασία

1. Απομακρύνετε το ποδαράκι γενικής χρήσης και τοποθετήστε το ποδαράκι κουμπότρυπας.
2. Μετρήστε την διάμετρο και την πυκνότητα του κουμπιού και προσθέστε 0.3εκ (1/8") για στερέωμα για να έχετε το σωστό μήκος κουμπότρυπας. Μαρκάρετε το μέγεθος της κουμπότρυπας στο ύφασμα (a).
3. Τοποθετήστε το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι, έτσι ώστε το μαρκάρισμα στο ποδαράκι κουμπότρυπας να ευθυγραμμιστεί με το μαρκάρισμα εκκίνησης στο ύφασμα. Κατεβάστε το ποδαράκι, έτσι ώστε η μαρκαρισμένη κεντρική γραμμή της κουμπότρυπας στο ύφασμα να ευθυγραμμιστεί με το κέντρο του ποδιού κουμπότρυπας (b).

Ρυθμίστε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στην θέση "  " για να ρυθμίσετε την πυκνότητα της βελονιάς.

Σημείωση:

Η πυκνότητα ποικίλει ανάλογα με το ύφασμα. Πάντοτε να κάνετε Μια δοκιμή στο ύφασμα που χρησιμοποιείτε για να ράψετε κουμπότρυπα.

Ακολουθήστε την σειρά 4-βημάτων αλλάζοντας από το ένα βήμα στο άλλο με τον επιλογέα σχεδίου βελονιάς. Όταν πηγαίνετε από το ένα βήμα στο άλλο μέσω της διαδικασίας δημιουργίας κουμπότρυπας, βεβαιωθείτε ότι έχετε ανεβάσει τη βελόνα πριν γυρίσετε τον επιλογέα σχεδίων στο επόμενο βήμα. Προσέξτε να μην ράψετε πολλές βελονιές στα στάδια 2 και 4. Χρησιμοποιήστε το εργαλείο ξηλώματος ραφής και κόψτε την κουμπότρυπα και από τις δύο άκρες προς τα μέσα.

Συμβουλές:

- Μειώνοντας σιγά-σιγά την ένταση της πάνω κλωστής θα έχετε καλύτερα αποτελέσματα.
- Χρησιμοποιήστε ένα στήριγμα για τα ελαστικά υφάσματα.
- Συνιστούμε να χρησιμοποιείτε βαριά κλωστή ή κορδόνι για ελαστικά ή πλεκτά υφάσματα.
- Το ζιγκ-ζαγκ θα μπορεί να ράψει πάνω από την βαριά κλωστή ή το κορδόνι (A).

EN Sewing on Buttons

Install the darning plate. (1)

Change the all purpose foot to the button sewing foot. (2)

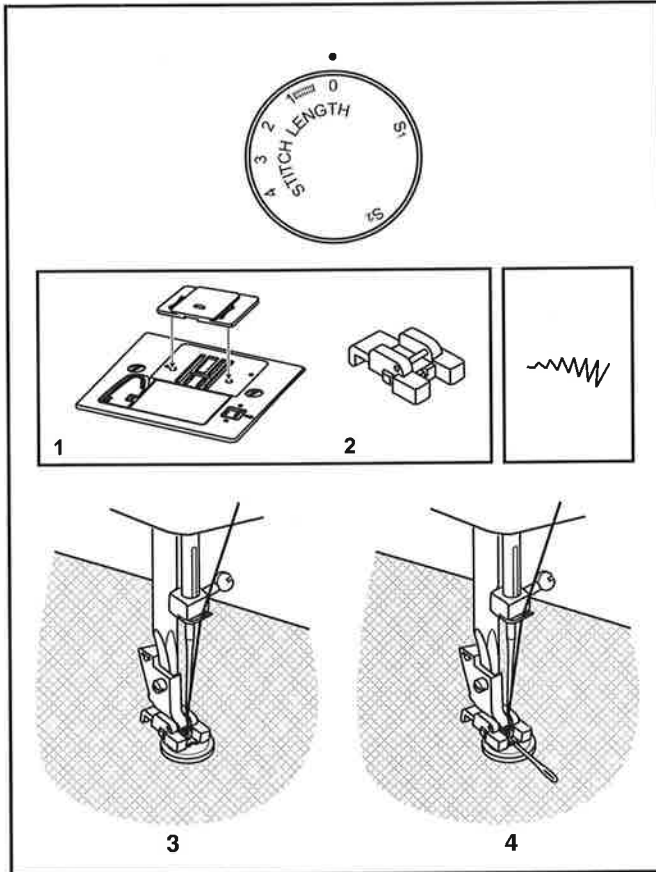
Set the stitch length to "0".

Place the button and fabric under the Button Sewing foot, as illustrated in (3).

Set the machine for zig-zag stitch. Adjust the dial until the needle moves from the left hole into the right hole of the button without interference. Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button. Slowly sew on the button with about 10 stitches.

Raise the needle out of the fabric. Set the machine for straight stitch again, then sew a few securing stitches to finish.

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew (4). For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first, push the work forward and then sew through the back two holes.



F Couture de boutons

Poser la plaque de reprisage. (1)

Changer le pied presseur multi-usage pour le pied de couture de bouton. (2)

Régler la longueur de point sur "0".

Placer le bouton et le tissu sous le pied boutonnière, tel que l'illustration. (3)

Régler la machine sur point en zigzag. Ajuster le bouton jusqu'à ce que l'aiguille se bouge du trou gauche vers le trou droit du bouton sans interférence. Tourner le volant pour vérifier que l'aiguille entre proprement dans les trous gauches et droits du bouton. Régler la largeur de point, selon le besoin, suivant la distance entre les trous du bouton. Coudre lentement le bouton avec environ 10 points.

Relever l'aiguille du tissu. Régler à nouveau la machine sur point droit, coudre quelques points de fixation pour finir.

Si un support est nécessaire, placer une aiguille à reprendre en haut du bouton et coudre. (4) Pour les boutons à 4 trous, coudre à travers les deux trous avant en premier, avancer l'ouvrage, puis coudre les deux trous arrières.

GR Ράψιμο κουμπιού

Τοποθετήστε την πλάκα καλύψεως δοντιών (1).

Αλλάξτε το ποδαράκι γενικής χρήσης και τοποθετήστε το ποδαράκι για ράψιμο κουμπιού. (2)

Τοποθετήστε τον επιλογέα μήκους βελονιάς στο "0".

Τοποθετήστε το κουμπί και το ύφασμα κάτω από το ποδαράκι για ράψιμο κουμπιού, όπως φαίνεται στην εικ3. (3)

Ρυθμίστε τη μηχανή για ζιγκ-ζαγκ ραφή. Προσαρμόστε τον επιλογέα μέχρι η βελόνα να κινηθεί από την αριστερή τρύπα στη δεξιά τρύπα του κουμπιού. Γυρίστε τη ρόδα για να βεβαιωθείτε ότι η βελόνα μετακινείται καθαρά στην αριστερή αλλά και στην δεξιά τρύπα του κουμπιού. Ρυθμίστε το πλάτος βελονιάς, ανάλογα με την απόσταση ανάμεσα στις τρύπες του κουμπιού. Προσεκτικά ράψτε κατά πλάτος 10 βελονιές.

Σηκώστε τη βελόνα από το ύφασμα. Επιλέξτε πάλι την ευθεία ραφή, και ράψτε μερικές βελονιές για να ασφαλίσετε τη ραφή.

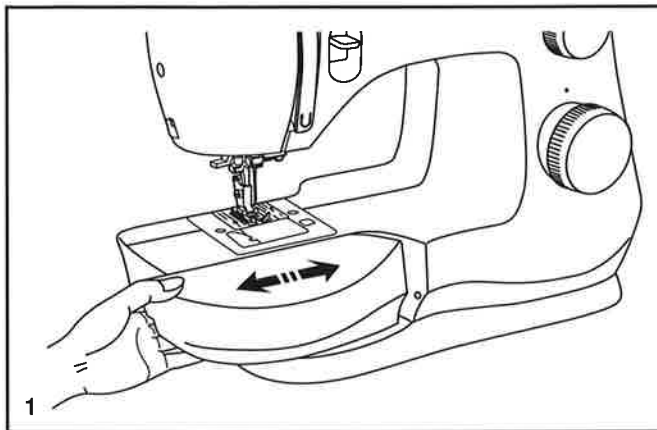
Όπου χρειάζεται να μείνει ελεύθερος χώρος μεταξύ υφάσματος και κουμπιού, τοποθετείστε μία βελόνα πάνω από το κουμπί και ράψτε.

Για κουμπιά με 4 τρύπες, ράψτε τις δύο μπροστινές τρύπες πρώτα, μετά τραβήξτε προς εσάς το ύφασμα και κατόπιν ράψτε τις δύο τρύπες που βρίσκονται στο πίσω μέρος του κουμπιού. (4)

EN Installing the Removable Extension Table

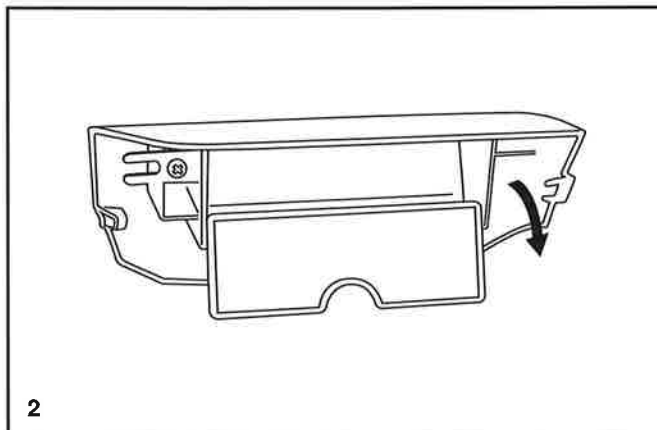
Hold the removable extension table horizontally, and push it in the direction of the arrow. (1)

To remove the extension table, pull it toward the left.



The inside of the removable extension table can be utilized as an accessory box.

To open, flip cover down as shown. (2)



F Installation du bras amovible

Maintenir le bras amovible en position horizontal et le pousser comme indiqué ci-contre. (1)

Pour enlever le bras amovible le tirer vers la gauche.

L'intérieur du bras amovible peut être utilisé comme boîte de rangement pour les accessoires.

Pour ouvrir, tirer vers vous comme indiqué ci-contre. (2)

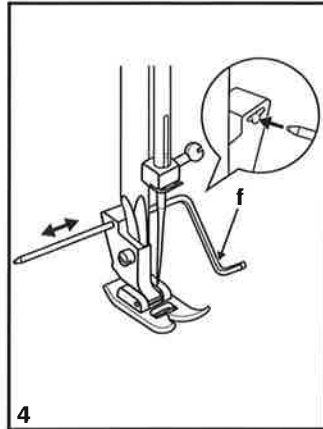
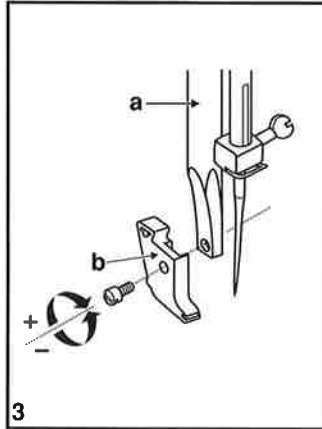
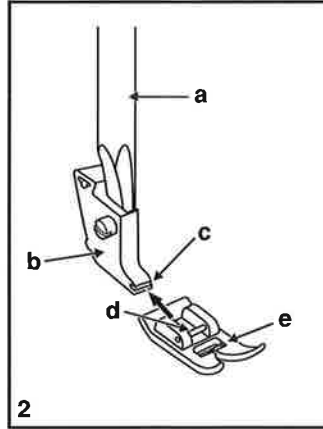
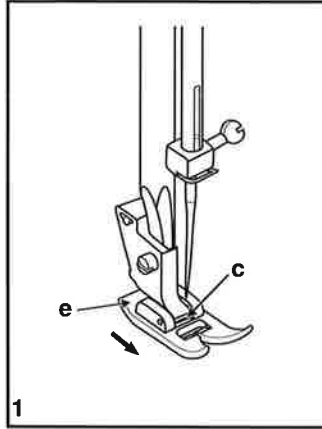
GR Εγκατάσταση του αποσπώμενου πλατό ραψίματος

Κρατήστε το αποσπώμενο πλατό ραψίματος οριζόντια, και στρώξτε το προς την κατεύθυνση του βέλους. (1)

Για να αφαιρέσετε τη θήκη εξαρτημάτων, τραβήξτε τη προς τα αριστερά.

Το εσωτερικό στο αποσπώμενο πλατό ραψίματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί σαν κουτί εξαρτημάτων.

Για να το ανοίξετε, σηκώστε στο σημείο που δείχνει το βέλος. (2)



EN Changing the presser foot

Removing the presser foot

Push the presser foot (e) to disengage from the cut-out (c). (1)

Attaching the presser foot

Install the pin (d) of the presser foot (e) into the cut-out (c) of the presser foot holder. (2)

Removing and Attaching the presser foot shank

Raise the presser bar (a) with the presser foot lifter.

Remove and attach the presser foot shank (b) as illustrated. (3)

Attaching the edge/ quilting guide

Attach the edge/quilting guide (f) in the slot as illustrated.

Adjust as needed for hems, pleats, quilting, etc. (4)

Attention:

Turn power switch to off ("O") when carrying out any of the above operations!

F Montage du support du pied-de-biche

Retirer le pied presseur

Pousser sur le pied-presseur (e) pour le désengager de l'encoche (c). (1)

Installer le pied presseur

Installer l'attache (d) du pied-presseur (e) dans l'encoche (c) de la barre-aiguille. (2)

Enlever et remettre le conteneur du pied de biche

Relever la barre du pied (a) avec le releveur de pied presseur. Enlever et attacher la jambe (b) du pied-presseur comme illustré. (3)

Installer le guide-bord/guide pour quilting

Installer le guide-bord/guide pour quilting (f) dans la rainure, comme illustré. Régler selon le besoin pour les ourlets, plis, quilting, etc. (4)

Attention:

Eteindre l'interrupteur (sur "O") lorsque vous effectuez n'importe laquelle des opérations ci-dessus !

GR Αλλαγή του ποδιού πίεσης

Αφαίρεση του ποδιού πίεσης

Σπρώξτε το ποδαράκι (e) για να αποδεσμευτεί από την εγκοπή (c). (1)

Προσαρμογή του ποδιού πίεσης

Τοποθετήστε τον πείρο (d) από το ποδαράκι στην εγκοπή της υποδοχής ποδιού πίεσης. (2)

Αφαιρέστε και προσαρμόστε την υποδοχή ποδιού πίεσης

Ανασηκώστε το στέλεχος του ποδιού πίεσης (a) με το μοχλό του ποδιού πίεσης.

Αφαιρέστε και προσαρμόστε την υποδοχή ποδιού πίεσης (b) όπως δείχνει η εικόνα. (3)

Προσαρμογή του οδηγού ραφής

Προσαρμόστε τον οδηγό ραφής (f) στην υποδοχή όπως δείχνει η εικόνα. Ρυθμίστε ανάλογα αν το χρειάζεστε για στριφώματα, πιέτες, κλπ. (4)

Προσοχή:

Κλείστε το διακόπτη ρεύματος ("O") όταν εκτελείται τις παραπάνω λειτουργίες.

EN Needle/ Fabric/ Thread Chart

NEEDLE, FABRIC, THREAD SELECTION GUIDE

NEEDLE SIZE	FABRICS	THREAD
9-11 (70-80)	Lightweight fabrics-thin cottons, voile, silk, muslin, interlocks, cotton knits, tricots, jerseys, crepes, woven polyester, shirt & blouse fabrics.	Light-duty thread in cotton, nylon, polyester or cotton wrapped polyester.
11-14 (80-90)	Medium weight fabrics-cotton, satin, kettlecloth, sailcloth, double knits, lightweight woolens.	Most threads sold are medium size and suitable for these fabrics and needle sizes. Use polyester threads on synthetic materials and cotton on natural woven fabrics for best results. Always use the same thread on top and bottom.
14 (90)	Medium weight fabrics-cotton duck, woolen, heavier knits, terrycloth, denims.	
16 (100)	Heavyweight fabrics-canvas, woolens, outdoor tent and quilted fabrics, denims, upholstery material (light to medium).	
18 (110)	Heavy woolen, overcoat fabrics, upholstery fabrics, some leathers and vinyls.	Heavy duty thread, carpet thread.

IMPORTANT: Match needle size to thread size and weight of fabric.

NEEDLE, FABRIC SELECTION

NEEDLES	EXPLANATION	TYPE OF FABRIC
SINGER® 2020	Standard sharp needles. Sizes range thin to large. 9 (70) to 18 (110).	Natural woven fabrics-wool, cotton, silk, etc. Not recommended for double knits.
SINGER® 2045	Semi-ball point needle, scarfed. 9 (70) to 18 (110).	Natural and synthetic woven fabrics, polyester blends. Knits-polyesters, interlocks, tricot, single and double knits. Also sweater knits, Lycra®, swimsuit fabric, elastic.
SINGER® 2032	Leather needles. 12 (80) to 18 (110).	Leather, vinyl, upholstery. (Leaves smaller hole than standard large needle.)

Note :

1. For best sewing results always use genuine SINGER® needles.
2. Replace needle often (approximately every other garment) and/ or at first thread breakage or skipped stitches.

F Table de correspondance de l'aiguille, du tissu et du fil

GUIDE DE SÉLECTION DE L'AIGUILLE, DU TISSU ET DU FIL

DIMENSIONS DE L'AIGUILLE	TISSUS	FIL
9-11 (70-80)	Tissus légers, cotons légers, voile, serge, soie, mousseline, Qiana, tissu interlock, tricot de coton, tricot, jerseys, crêpes, polyester tissé, tissus pour chemises et blouses.	File de coton léger, nylon, polyester ou de coton enrobé de polyester.
11-14 (80-90)	Tissus d'épaisseur moyenne, coton, satin, kettlecloth, tissu de marine, jersey double, lainages légers.	La plupart des types de fils vendus sont de calibre moyen et conviennent pour ces tissus et dimensions d'aiguille. Utiliser un fil polyester pour des tissus synthétiques et un fil de coton pour les fibres naturelles et tissées pour un meilleur résultat. Toujours utiliser le même fil sur la bobine et dans la canette.
14 (90)	Tissus d'épaisseur moyenne, cirés en coton, lainage, jerseys plus épais, tissus éponge et jeans.	
16 (100)	Tissus épais, canevas, lainage, tentes et tissus courtpointe, jeans, tissus pour rembourrage (légers et moyens).	
18 (110)	Lainage épais, tissus pour manteaux et pardessus, tissus pour rembourrage, certains cuirs et vinyle.	Fil résistant, fil pour tapis.

IMPORTANT: Adapter les dimensions de l'aiguille au fil et à la qualité du tissu.

SÉLECTION DE L'AIGUILLE ET DU TISSU

AIGUILLES	EXPLICATIONS	TYPE DE TISSU
SINGER® 2020	Aiguille pointue réglementaire. La dimension varie de fine à grande. 9 (70) à 18 (110).	Tissus naturels tissés laine, coton, soie, etc. N'est pas recommandé pour des jerseys doubles.
SINGER® 2045	Aiguille à pointe ronde. 9 (70) à 18 (110).	Tissus naturels et synthétiques tissés, mélanges polyester, tricot en polyester, tissu interlock, jerseys simples et doubles. Également, tissus en Lycra®, tissus pour maillots de bain, tissus élastiques.
SINGER® 2032	Aiguilles pour cuir 12 (80) à 18 (110).	Cuir, vinyle, tissus pour rembourrage. (Fait de plus petits trous que les grandes aiguilles standard).

NOTE :

1. Pour de meilleurs résultats, n'utilisez que des aiguilles authentiques SINGER®.
2. Remplacez régulièrement l'aiguille (chaque fois que vous commencez un nouveau vêtement) et/ou quand le fil casse ou les points sautent.

GR Ταίριασμα βελόνας / υφάσματος / κλωστής

ΟΔΗΓΟΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΒΕΛΟΝΑΣ / ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ / ΚΛΩΣΤΗΣ

ΜΕΓΕΘΟΣ ΒΕΛΟΝΑΣ	ΥΦΑΣΜΑΤΑ	ΚΛΩΣΤΗ
9-11 (70-80)	Λεπτά βαμβακερά υφάσματα, βούαλ, σεργ, μεταξωτά, μουσελίνα, qiana, interlocks, βαμβακερά πλεκτά, τρικότ, ζέρσεϊ, κρεπ, μάλλινα πολυέστερ, υφάσματα πουκαμίσων και μπλουζών.	Λεπτή βαμβακερή κλωστή, νάιλον, πολυεστερική ή πολυεστερική επενδυμένη με βαμβάκι.
11-14 (80-90)	Μεσαίου βάρους υφάσματα βαμβακερά, σατέν, κοτλέ, ναυτικά ρούχα, διπλά πλεκτά, ελαφρά μάλλινα	Οι περισσότερες κλωστές που πωλούνται στο εμπόριο είναι μεσαίου μεγέθους και κατάλληλες για τα υφάσματα αυτά και αυτά τα μεγέθη βελονών. Να χρησιμοποιείτε πολυεστερικές κλωστές σε συνθετικά υλικά και βαμβακερές σε φυσικά υφάσματα για καλύτερα αποτελέσματα. Να χρησιμοποιείτε πάντοτε την ίδια κλωστή για το πάνω και το κάτω μέρος.
14 (90)	Μεσαίου βάρους βαμβακερά υφάσματα με πούπουλα, μάλλινα, βαρύτερα πλεκτά, τεριλέν, τζιν.	
16 (100)	Βαριά υφάσματα, μάλλινα και παπλωμάτων καπιτονέ, τζιν, υλικά ταπετσαρίας (ελαφρά έως μεσαία).	
18 (110)	Βαριά μάλλινα, υφάσματα παλτών, υφάσματα ταπετσαρίας, μερικά δέρματα και βινύλια.	

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ταίριαξε το μέγεθος της βελόνας με το μέγεθος της κλωστής και το βάρος του υφάσματος.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΒΕΛΟΝΑΣ, ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ

ΒΕΛΟΝΕΣ	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ	ΤΥΠΟΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ
SINGER® 2020	Κοινές μυτερές βελόνες. Τα μεγέθη ποικίλουν από λεπτές έως μεγάλες. 9 (70) έως 18 (110).	Φυσικά βαμβακερά πλεκτά υφάσματα, βαμβακερά, μεταξωτά. Κλπ. Δεν συνίσταται για διπλά πλεκτά.
SINGER® 2045	Βελόνες ημισφαιρικής μύτης. 11(80) έως 16(100).	Φυσικά και συνθετικά υφάσματα, πολυεστερικά. Πολυεστερικά πλεκτά, τρικότ, μονά και διπλά πλεκτά.
SINGER® 2032	Βελόνες για δέρματα. 14(90) έως 16(100).	Ταπετσαρίες δερμάτινες, βινυλίου. (Αφήνει μικρότερη τρύπα από κοινή μεγάλη βελόνα).

Σημειώσεις για τη διδυμη βελόνα :

1. Για καλύτερα αποτελέσματα ραψίματος να χρησιμοποιείτε πάντοτε αυθεντικές βελόνες SINGER®.
2. Να αντικαθιστάτε τη βελόνα συχνά (περίπου κάθε καινούργιο ρούχο) και / ή στο πρώτο σπάσιμο της κλωστής ή όταν αρχίσει να αφήνει βελονιές.

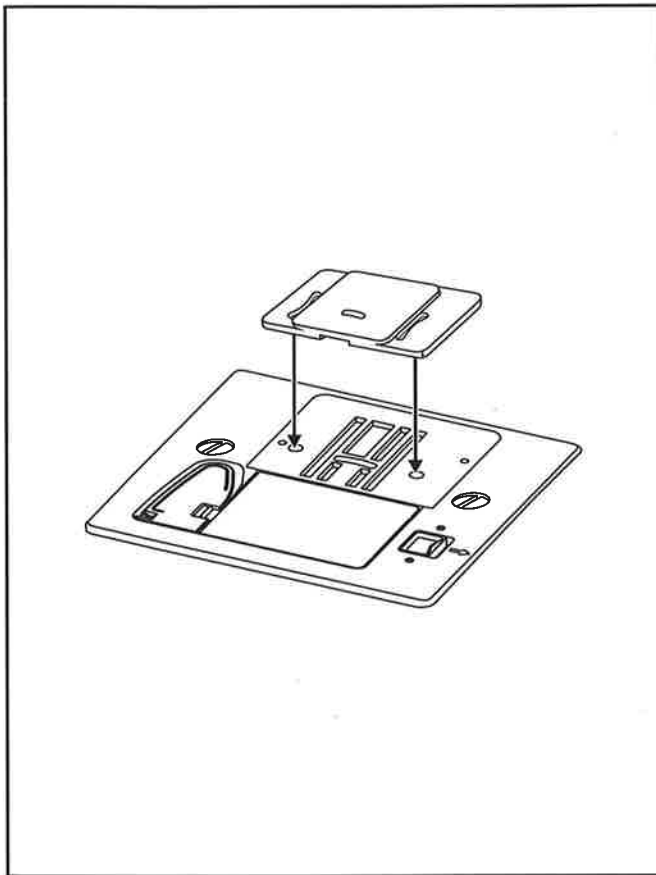
EN Darning plate

For certain types of work, (e.g. darning or free-hand embroidery), the darning plate must be used.

Install the darning plate as illustrated.

For normal sewing, remove the darning plate.

For free-motion sewing it is recommended to use a darning/embroidery foot, available as an optional accessory from SINGER® retailers.



F Plaque à repriser

Pour certains types de travaux, (par ex. reprisage ou broderie à main levée), la plaque à repriser doit être utilisée.

Installer la plaque à repriser comme illustré.

Pour la couture normale, retirer la plaque à repriser.

Pour la couture en piqué libre, il est recommandé d'utiliser un pied de reprisage/broderie, disponible comme accessoire optionnel auprès des revendeurs SINGER®.

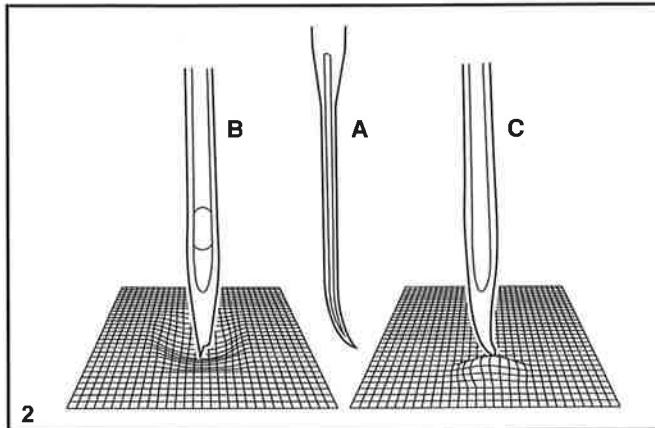
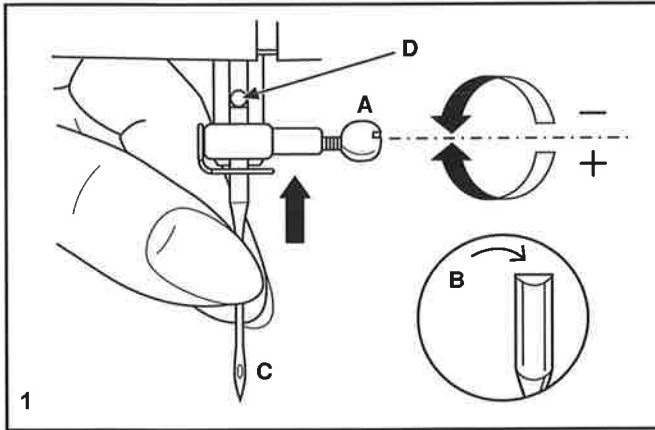
GR Πλάκα καλύψεως δοντιών

Για ορισμένους τύπους εργασίας, (π.χ. καρίκωμα ή κέντημα με ελεύθερες κινήσεις), θα πρέπει να χρησιμοποιείτε την πλάκα καλύψεως δοντιών.

Τοποθετήστε την πλάκα καλύψεως δοντιών όπως φαίνεται.

Για κανονικό ράψιμο, αφαιρέστε την πλάκα καλύψεως δοντιών.

Για ελεύθερο ράψιμο, συνιστάται η χρήση ποδιού κεντήματος, το οποίο είναι διαθέσιμο ως προαιρετικό εξάρτημα στα καταστήματα SINGER®.



EN Inserting the needle

Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems. For best sewing results always use SINGER® Brand Needles.

Insert the needle as illustrated as follows:

- A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
- B. The flat side of the shaft should be towards the back.
- C/D. Insert the needle as far up as it will go.

Attention:

Turn power switch to off ("O") before inserting or removing the needle.

Needles must be in perfect condition. (2)

Problems can occur with:

- A. Bent needles
- B. Damaged points
- C. Blunt needles

F Insertion et changement d'aiguille

Remplacer l'aiguille régulièrement, plus particulièrement si elle indique des signes d'usure et cause des problèmes. Pour obtenir les meilleurs résultats, toujours utiliser des aiguilles fabriquées par SINGER®.

Insérer l'aiguille tel qu'indiqué ci-contre.:

- A. Desserrer la vis du pince aiguille et la resserrer après avoir inséré une nouvelle aiguille. (1)
- B. Le côté plat de la tige doit être face à l'arrière.
- C/D. Insérer l'aiguille jusqu'au bout.

Attention:

Mettre l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") avant d'insérer ou de retirer l'aiguille.

Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)

Des problèmes peuvent survenir si:

- A. L'aiguille est tordue
- B. L'extrémité de l'aiguille est endommagée
- C. L'aiguille est épointée

GR Τοποθέτηση και αλλαγή βελονών

Αλλάξτε τη βελόνα ειδικά όταν παρουσιάσει σημάδια φθοράς και προκαλεί προβλήματα. Για καλύτερα αποτελέσματα ραψίματος πάντοτε να χρησιμοποιείτε βελόνες SINGER®.

Τοποθετήστε τη βελόνα σύμφωνα με τις εικόνες που φαίνονται παρακάτω:

- A. Χαλαρώστε τη βίδα του βελονοπιάστη και σφίξτε την ξανά μετά την τοποθέτηση της νέας βελόνας. (1)
- B. Η επίπεδη πλευρά του σώματος της βελόνας θα πρέπει να βλέπει προς τα πίσω.
- C/D. Τοποθετήστε τη βελόνα όσο πιο μέσα γίνεται

Προσοχή:

Κλείστε το ρεύμα ("O") πριν τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε τη βελόνα.

Οι βελόνες θα πρέπει να είναι σε άριστη κατάσταση. (2)

Μπορεί να προκύψουν προβλήματα με:

- A. Στραβωμένες βελόνες
- B. Κατεστραμμένες βελόνες
- C. Αμβλύς βελόνες

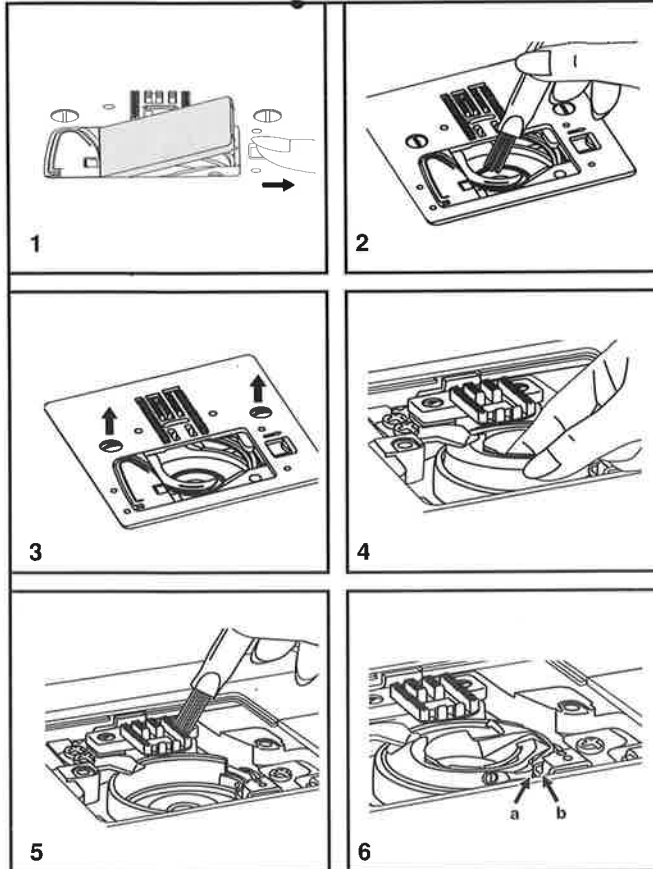
EN Cleaning the Feed Teeth and Hook Area

If lint and bits of thread accumulate in the hook, this will interfere with the smooth operation of the machine.

Check regularly and clean the stitching mechanism when necessary.

Attention:

Disconnect the machine from the wall outlet before carrying out any maintenance.



1. Remove the bobbin cover plate and bobbin.
2. Clean the bobbin holder with a brush.
3. Remove the needle, presser foot and presser foot holder. Remove the screw holding the needle plate and remove the needle plate.
4. Lift up the bobbin case and remove it.
5. Clean the hook race, feed dog and bobbin case with a brush. Also clean them, using a soft, dry cloth.
6. Replace the bobbin case into the hook race so that the tip (a) fits to the stopper (b) as shown.

F Nettoyage des griffes d'entraînement et de la zone du crochet

Si de la poussière et des morceaux de fil s'accumulent dans le crochet, cela affectera la souplesse de fonctionnement de la machine.

Vérifier régulièrement et nettoyer le mécanisme de formation des points quand cela est nécessaire.

Attention:

Déconnecter la machine de la prise de courant avant de procéder à la maintenance.

1. Enlever la plaque couvrant la canette et la canette
2. Nettoyer le porte-bobine avec une brosse.
3. Enlever l'aiguille, le pied presseur et l'attache. Enlever la vis tenant la plaque-aiguille et enlever la plaque-aiguille.
4. Tirer la boîte à canette et enlever la.
5. Nettoyer le crochet, les griffes d'entraînement et la boîte à canette avec une brosse. Nettoyer les aussi en utilisant un linge léger et sec.
6. Replacer la boîte à canette dans son emplacement afin que l'ergot (a) se loge dans l'arrêt (b) comme montré.

GR Καθαρισμός των δοντιών και της στεφάνης

Αν υπάρξουν υπολείμματα χνουδιών και κλωστών στο άγκιστρο, αυτό θα εμποδίσει την ομαλή λειτουργία της μηχανής.

Να ελέγχετε και καθαρίζετε το μηχανισμό ραφής όταν αυτό είναι απαραίτητο.

Προσοχή:

Αποσυνδέστε τη μηχανή από την παροχή ρεύματος πριν από οποιαδήποτε διαδικασία συντήρησης.

1. Βγάλτε το καπάκι και το μασούρι.
2. Καθαρίστε τη σαίτα με ένα βουρτσάκι.
3. Αφαιρέστε τη βελόνα, το ποδαράκι και την υποδοχή του. Βγάλτε την βίδα της πλάκας βελόνας και αφαιρέστε την πλάκα βελόνας.
4. Αφαιρέστε τη σαίτα.
5. Καθαρίστε το κάλυμμα της στεφάνης, τα δόντια και τη σαίτα με ένα βουρτσάκι. Μπορείτε επίσης να τα καθαρίσετε με ένα μαλακό, στεγνό πανί.
6. Τοποθετήστε τη σαίτα πάλι έτσι ώστε να προσαρμοστεί σωστά στο στοπ της μασουρίστρας (b) όπως φαίνεται στην εικόνα.

EN Troubleshooting Guide

Problem	Cause	Correction
Upper thread breaks	<ol style="list-style-type: none">1. The machine is not threaded correctly.2. The thread tension is too tight.3. The thread is too thick for the needle.4. The needle is not inserted correctly.5. The thread is wound around the spool holder pin.6. The needle is damaged.	<ol style="list-style-type: none">1. Rethread the machine.2. Reduce the thread tension. (lower number)3. Select a larger needle.4. Remove and reinsert the needle. (flat side towards the back)5. Remove the reel and wind thread onto reel.6. Replace the needle.
Skipped stitches	<ol style="list-style-type: none">1. The needle is not inserted correctly.2. The needle is damaged.3. The wrong size or type of needle has been used.4. The foot is not attached correctly.	<ol style="list-style-type: none">1. Remove and reinsert needle. (flat side towards the back)2. Insert a new needle.3. Choose a needle to suit the thread and fabric.4. Check and attach correctly.
Needle breaks	<ol style="list-style-type: none">1. The needle is damaged.2. The needle is not correctly inserted.3. Wrong needle size for the fabric.4. The wrong foot is attached.	<ol style="list-style-type: none">1. Insert a new needle.2. Insert the needle correctly. (flat side towards the back)3. Choose a needle to suit the thread and fabric.4. Select the correct foot.
Loose stitches	<ol style="list-style-type: none">1. The machine is not correctly threaded.2. The bobbin case is not correctly threaded.3. Needle/ fabric/ thread combination is wrong.4. Thread tension wrong.	<ol style="list-style-type: none">1. Check the threading.2. Thread the bobbin case as illustrated.3. The needle size must suit the fabric and thread.4. Correct the thread tension.
Seams gather or pucker	<ol style="list-style-type: none">1. The needle is too thick for the fabric.2. The stitch length is incorrectly adjusted.3. The thread tension is too tight.	<ol style="list-style-type: none">1. Select a finer needle.2. Readjust the stitch length.3. Loosen the thread tension.
Uneven stitches, uneven feed	<ol style="list-style-type: none">1. Poor quality thread.2. The bobbin case is incorrectly threaded.3. Fabric has been pulled.	<ol style="list-style-type: none">1. Select a better quality thread.2. Remove bobbin case, thread and insert correctly.3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be drawn through by the machine.
The machine is noisy	<ol style="list-style-type: none">1. Lint or oil have collected on the hook or needlebar.2. The needle is damaged.	<ol style="list-style-type: none">1. Clean the hook and feed dog as described.2. Replace the needle.
The machine jams	Thread is caught in the hook.	Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread.

F Guide de dépannage

Problème	Cause	Solution
Le fil supérieur casse	<ol style="list-style-type: none">1. La machine n'est pas correctement enfilée.2. La tension du fil est trop élevée.3. Le fil est trop gros pour l'aiguille.4. L'aiguille n'est pas bien insérée.5. Le fil est enroulé autour du porte bobine.6. L'aiguille est endommagée.	<ol style="list-style-type: none">1. Réenfiler la machine.2. Réduire la tension. (valeur inférieure)3. Choisir une aiguille plus grosse.4. La retirer et la réinsérer. (côté plat vers l'arrière)5. Retirer la canette et enrouler le fil.6. Remplacer.
Points manqués	<ol style="list-style-type: none">1. L'aiguille n'est pas bien insérée.2. L'aiguille est endommagée.3. Une aiguille de dimensions incorrectes a été utilisée.4. Le mauvais pied a été utilisé.	<ol style="list-style-type: none">1. La retirer et la réinsérer. (côté plat vers l'arrière)2. Remplacer.3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu.4. Vérifiez et fixez le bon pied de biche.
L'aiguille casse	<ol style="list-style-type: none">1. L'aiguille est endommagée.2. L'aiguille n'est pas bien insérée.3. Aiguille de mauvaises dimensions pour le tissu.4. Le mauvais pied a été fixé.	<ol style="list-style-type: none">1. Insérer une nouvelle aiguille.2. Insérer l'aiguille correctement. (côté plat vers l'arrière)3. Choisir une aiguille convenant au fil et au tissu.4. Choisir le bon pied.
Points lâches	<ol style="list-style-type: none">1. La machine n'est pas correctement enfilée2. Le boîtier n'est pas bien enfilé.3. La combinaison aiguille/ tissu/ fil n'est pas la bonne.4. La tension du fil est mauvaise.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifier l'enfilage.2. Enfiler à nouveau correctement.3. Choisir une aiguille/ fil /tissu adéquat.4. Corriger la tension du fil.
La couture fronce	<ol style="list-style-type: none">1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu.2. La longueur de point n'a pas été bien ajustée.3. La tension du fil est trop élevée.	<ol style="list-style-type: none">1. Choisir une aiguille plus fine.2. Réajuster la longueur de point.3. Réduire la tension.
Points irréguliers, Entraînement irrégulier	<ol style="list-style-type: none">1. Le fil est de qualité inférieure.2. Le boîtier n'est pas bien enfilé.3. Le tissu a été tiré.	<ol style="list-style-type: none">1. Choisir un fil de meilleure qualité.2. Retirer la canette réenfiler et l'insérer correctement.3. Ne pas tirer sur le tissu en cousant. Laisser la machine entraîner le tissu.
La machine est bruyante	<ol style="list-style-type: none">1. De la poussière ou de l'huile s'est accumulée sur le crochet ou la barre d'aiguille.2. L'aiguille est endommagée.	<ol style="list-style-type: none">1. Nettoyer le crochet et ses griffes d'entraînement comme décrit.2. Remplacer.
La machine se Bloque	Du fil est coincé dans le crochet.	Retirer le fil supérieur et la bobine, tourner manuellement le volant vers l'avant et vers l'arrière puis retirer les restes de fil.

GR Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Διόρθωση
Η πάνω κλωστή σπάει	<ol style="list-style-type: none">1. Η κλωστή δεν έχει περαστεί σωστά στη μηχανή.2. Η ένταση της κλωστής είναι πολύ σφικτή.3. Η κλωστή είναι πολύ χοντρή για τη βελόνα.4. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.5. Η κλωστή έχει τυλιχτεί γύρω από τον πείρο υποδοχής κουβαρίστρας.6. Η βελόνα έχει καταστραφεί.	<ol style="list-style-type: none">1. Ξαναπεράστε την κλωστή στη μηχανή.2. Μειώστε την ένταση της κλωστής. (χαμηλότερος αριθμός)3. Επιλέξτε μεγαλύτερη βελόνα.4. Αφαιρέστε και επανατοποθετήστε τη βελόνα (η πλατιά πλευρά προς τα πίσω).5. Αφαιρέστε το καρούλι και τυλίξτε την κλωστή πάνω στο καρούλι.6. Αντικαταστήστε τη βελόνα.
Αφήνει βελονιές	<ol style="list-style-type: none">1. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.2. Η βελόνα έχει καταστραφεί.3. Χρησιμοποιείτε λάθος μέγεθος βελόνας.4. Το ποδαράκι δεν έχει προσαρμοστεί σωστά.	<ol style="list-style-type: none">1. Αφαιρέστε και επανατοποθετήστε τη βελόνα. (η πλατιά πλευρά προς τα πίσω)2. Τοποθετήστε νέα βελόνα.3. Επιλέξτε μια βελόνα που να ταιριάζει με το ύφασμα και την κλωστή.4. Ελέγξτε και προσαρμόστε σωστά.
Η βελόνα σπάει	<ol style="list-style-type: none">1. Η βελόνα έχει καταστραφεί.2. Η βελόνα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.3. Χρησιμοποιείτε λάθος μέγεθος βελόνας για το ύφασμα.4. Έχει τοποθετηθεί λάθος ποδαράκι πίεσης.	<ol style="list-style-type: none">1. Τοποθετήστε νέα βελόνα.2. Αφαιρέστε και επανατοποθετήστε τη βελόνα (η πλατιά πλευρά προς τα πίσω).3. Επιλέξτε μια βελόνα που να ταιριάζει με το ύφασμα και τη κλωστή.4. Επιλέξτε το σωστό ποδαράκι πίεσης.
Χαλαρά γαζιά	<ol style="list-style-type: none">1. Το πέρασμα της κλωστής στη μηχανή δεν έχει γίνει σωστά.2. Το πέρασμα κλωστής στη σαίτα είναι λάθος.3. Ο συνδυασμός βελόνας / υφάσματος / κλωστής είναι λάθος.4. Λάθος ένταση κλωστής.	<ol style="list-style-type: none">1. Επιλέξτε το πέρασμα της κλωστής.2. Περάστε την κλωστή στη σαίτα όπως απεικονίζεται.3. Το μέγεθος της βελόνας θα πρέπει να ταιριάζει με το ύφασμα και την κλωστή.4. Διορθώστε την ένταση της κλωστής.
Σουρωμένες ή ζαρωμένες ραφές	<ol style="list-style-type: none">1. Η βελόνα είναι πολύ χοντρή για το ύφασμα.2. Το μήκος βελονιάς έχει ρυθμιστεί λάθος.3. Η ένταση κλωστής είναι πολύ σφικτή.	<ol style="list-style-type: none">1. Επιλέξτε μια πιο λεπτή βελόνα.2. Επαναρυθμίστε το μήκος βελονιάς.3. Χαλαρώστε την ένταση της κλωστής.
Ανομοιόμορφα γαζιά, ανομοιόμορφη προώθηση	<ol style="list-style-type: none">1. Κακή ποιότητα κλωστής.2. Το πέρασμα κλωστής στη σαίτα είναι λάθος.3. Το ύφασμα έχει τραβηχτεί.	<ol style="list-style-type: none">1. Επιλέξτε κλωστή καλύτερης ποιότητας.2. Αφαιρέστε τη σαίτα, περάστε την κλωστή και τοποθετήστε τη σωστά.3. Να μην τραβάτε το ύφασμα καθώς ράβετε, αφήστε το να το τραβήξει η μηχανή μόνη της .
Η μηχανή κάνει θόρυβο	<ol style="list-style-type: none">1. Έχει μαζευτεί λάδι στο άγκιστρο ή στο βελονοφόρο.2. Η βελόνα έχει καταστραφεί.	<ol style="list-style-type: none">1. Καθαρίστε το άγκιστρο και τα δόντια όπως περιγράφεται.2. Αντικαταστήστε τη βελόνα.
Η μηχανή μπλόκαρε	Η κλωστή κόπηκε στο άγκιστρο.	Αφαιρέστε την πάνω κλωστή και τη σαίτα, γυρίστε τη χειροκίνητη ρόδα προς τα πίσω με το χέρι και αφαιρέστε την κλωστή.



Please note that on disposal, this product must be safely recycled in accordance with relevant National legislation relating to electrical/electronic products. Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. When replacing old appliances with new ones, the retailer may be legally obligated to take back your old appliance for disposal free of charge.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

Veillez noter qu'en cas de mise au rebut, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. Ne jetez pas les appareils électriques avec les ordures municipales générales, utilisez des centres de collecte prévus à cette fin. Contactez votre gouvernement local pour obtenir des informations au sujet des systèmes de collecte disponibles. Lorsque vous remplacez un ancien appareil par un nouveau, le distributeur peut être légalement obligé de reprendre votre ancien appareil pour le mettre au rebut, sans frais.

Le dépôt d'appareils électriques dans une décharge municipale présente le risque de fuite de substances dangereuses dans les nappes phréatiques, qui peuvent ensuite s'introduire dans la chaîne alimentaire, devenant ainsi un risque pour votre santé et votre bien-être.

Παρακαλούμε προσέξτε κατά την απόρριψη, αυτό το προϊόν πρέπει να ανακυκλωθεί με ασφάλεια σύμφωνα με την αντίστοιχη Εθνική Νομοθεσία σχετικά με ηλεκτρικά/ηλεκτρονικά προϊόντα. Μην απορρίπτετε ηλεκτρικές συσκευές ως μη-ξεχωριστά δημοτικά απορρίματα, χρησιμοποιείτε ξεχωριστές εγκαταστάσεις συλλογής. Επικοινωνήστε με την τοπική σας κυβέρνηση για πληροφορίες σχετικά με το διαθέσιμο σύστημα συλλογής. Όταν αντικαταστήτε παλιές συσκευές με καινούργιες, ο έμπορος μπορεί να είναι νομικά υποχρεωμένος να πάρει πίσω την παλιά συσκευή σας προς απόρριψη δωρεάν.

Αν ηλεκτρικές συσκευές απορρίπτονται σε χωματερές ή σκουπιδοτόπους, επικίνδυνες ουσίες μπορεί να διαρρεύσουν στα υπόγεια ύδατα και να μπουν στην τροφική αλυσίδα, βλάπτοντας την υγεία και την ευεξία.